

# WEEK-END



## Un autre Félix pour la SPEC

MICHEL PHANEUF

La Société pour la promotion-d'événements culturels du Haut-Richelieu (SPEC) a de nouveau remporté le Félix du «Diffuseur de spectacles de l'année» lors du Gala «hors d'ondes» de l'ADISQ. C'est la troisième fois que l'organisme responsable de la diffusion des spectacles au Théâtre des Deux Rives et au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean remporte un tel honneur. Sur la photo, on reconnaîtra Guy Boulanger. —• Page C-2

## Micheline Hamel peint une ville accueillante!

ISABELLE SIMARD

Micheline Hamel ne cache pas son emballement pour la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. À tel point que cette aquarelliste du Saguenay vient de remettre à la municipalité une toile qu'elle a intitulée «Quand s'anime en couleurs» et qui sera exposée à l'hôtel de ville au cours de la prochaine Rencontre des Arts de Paul Laforest. —• Page C-3

## Bernard Landry s'offre une toile de Louise Léveillé

GILLES LÉVESQUE

Un tableau symbolique de Louise Léveillé, une artiste-peintre de Saint-Luc, fera désormais partie de la collection personnelle d'oeuvres d'art de Bernard Landry, premier ministre de la province de Québec. —• Page C-2



### DISQUES

## Un autre bon disque pour David Usher

Depuis qu'il a quitté Moist pour voler de ses propres ailes, David Usher ne cesse d'étonner. Avec Morning Orbit, il vient de signer un autre bon disque qui ne manquera pas de réjouir ses fans. —• Page C-6



### VIDÉO

## Pas si mauvais, Dr. Doolittle 2

Dr. Doolittle 2 n'est ni un grand film, ni un navet. Eddy Murphy y offre une performance acceptable, mais sans plus. Reste que les enfants et leurs parents devraient apprécier. —• Page C-12



### CINÉMA

## Treize fantômes: un navet élégant!

Treize fantômes n'apporte rien à l'histoire classique de maison hantée et de revenants. Les murs de verre de la fameuse maison, couverts d'inscriptions, sont toutefois d'une troublante beauté! —• Page C-10



### SOMMAIRE

Cinéma	C-10	Lecture	C-10
Horaires Cinéma	C-11	Musique	C-6
Horoscope	C-22	Plaisir du vin	C-17
		Vidéo	C-12

On a qu'une vie à vivre.  
Offrez-vous ce qu'il y a de mieux!

- Finition intérieure exceptionnelle
- Sécuritaire
- Condos complétés à 100%
- Ascenseur, grand balcon
- À partir de 100 000\$

Juste devant chez nous, la Place du Quai nouvellement aménagée

**Libres immédiatement**  
- 2 condos, vue sur la rivière  
- 2 condos, côté rue Richelieu  
**Vente ou location**



65, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
450-346-4444  
514-386-1610

«DIFFUSEUR DE SPECTACLES DE L'ANNÉE»

# La SPEC remporte son troisième Félix

La Société pour la promotion d'événements culturels du Haut-Richelieu (SPEC) a de nouveau remporté le Félix du «Diffuseur de spectacles de l'année» lors du Gala «hors d'ondes» de l'ADISQ, le 22 octobre dernier au Spectrum de Montréal. C'est la troisième fois que l'organisme responsable de la diffusion des spectacles au Théâtre des Deux Rives et au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean remporte un tel honneur. On se souviendra que la SPEC a reçu ce Félix à deux autres reprises soit en 1995 et en 1998.

Le Félix du «Diffuseur de spectacles» est remis, pour une 17<sup>e</sup> fois, au diffuseur s'étant illustré par la qualité et la diversité de sa programmation, la mise en marché des spectacles ainsi que l'accueil réservé tant aux artistes qu'au public.

Lors de la remise du Félix, Guy Boulanger, directeur général de la SPEC, s'est dit heureux d'accepter ce trophée et de le dédier à tous ceux et celles qui investissent avec passion, temps, énergie et argent pour que, semaine après semaine, il soit possible de permettre à la population d'avoir accès à une programmation de spectacles riche et diversifiée. Il a également souligné l'excellent travail des administrateurs bénévoles de la SPEC avec à leur tête monsieur Jean Rivard à titre de président.

Ce troisième Félix est une occasion exceptionnelle pour remercier les partenaires de l'organisme qui, par leurs supports, contribuent au développement de la vie culturelle régionale, a-t-il ajouté. Les principaux partenaires sont la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, le cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le ministère de la Culture et des Communications du Québec, les Éditions du Canada Français, le Z-104, le Journal de Chambly, Racine Chevrolet Oldsmobile et Coopsco.

Guy Boulanger souligne également que ce prix témoigne de l'excellent travail accompli par l'équipe de la SPEC, équipe composée entre autres de Lyne Bélanger, adjointe administrative, André Proulx, directeur technique et gérant du Théâtre des Deux Rives, Serge Langlois, directeur technique au Cabaret-Théâtre, François Brault, gérant au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, et de tous les autres membres du personnel technique et les préposés de salle dont plusieurs travaillent bénévolement.

Finalement, de conclure le directeur général, un bon morceau de ce Félix appartient aux 57 000 personnes qui ont choisi de fréquenter le Théâtre des Deux Rives et le Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean au cours de la saison dernière, permettant ainsi à la SPEC de maintenir un haut niveau de programmation. ■



Les membres de l'équipe technique et du conseil d'administration de la SPEC avec les trois Félix remportés par l'organisme depuis 1995.

## Michel Louvain s'en vient chanter au Théâtre de l'Écluse le 10 novembre

MICHEL PHANEUF

**I**l a fait parler de lui la semaine dernière à la suite de l'annonce de sa participation au «Show du Refuge» de Daniel Bigras à Montréal. Mais auparavant, c'est ici dans la région que Michel Louvain viendra chanter, plus précisément à Iberville, au Théâtre de l'Écluse, à l'occasion d'un spectacle doublé d'un souper le 10 novembre prochain.

Pour ce spectacle, le populaire chanteur sera seul sur scène, accompagné de bandes sonores préenregistrées, nous explique-t-il en entrevue. Des bandes de haute qualité, réalisées avec l'aide de 20 ou 25 musiciens, souligne-t-il.

D'une durée de 90 minutes, la prestation qu'il offrira comprendra un choix de chansons de son propre répertoire ainsi que des pièces d'autres artistes tels Aznavour et Trenet, plusieurs d'entre elles servies sous forme de pots-pourris.

«Ça va véritablement être une soirée cinq couverts, lance-t-il avec une pointe d'humour; les gens vont reconnaître toutes les chansons et pouvoir les chanter avec moi. Et je vous laisse deviner ce que je servirai comme dessert... *La dame en bleu*, bien sûr.»

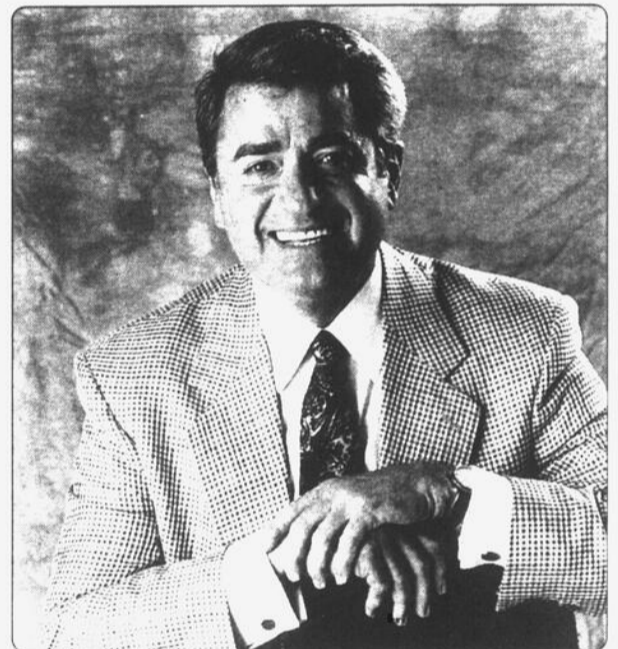
Voilà quelques années que Michel Louvain n'est pas venu se produire dans la région. «Je ne saurais dire combien de temps

exactement, mais je sais que ça fait au moins trois ou quatre ans.» Le populaire chanteur n'en souligne pas moins avoir de beaux souvenirs de Saint-Jean et des environs; c'est pour cela qu'il revient ici avec plaisir.

Interrogé quant à sa participation prochaine au Show du Refuge, Michel Louvain avoue être très heureux de pendre part à ce spectacle. «Quand j'avais mes émissions de télévision comme «Louvain à la carte», Dan (Bigras) était un des seuls rockers qui acceptait de venir chanter pour nous, relate-t-il. C'est donc avec plaisir que j'ai accepté à mon tour son invitation. Je dirais même que je trouve ça flatteur qu'il ait pensé à moi. D'autant plus que je crois beaucoup en ce qu'il fait.»

Comme c'est la coutume au Théâtre de l'Écluse, les personnes qui désirent assister à cette soirée en compagnie de Michel Louvain peuvent assister au spectacle seulement, ou encore se prévaloir

du forfait souper-spectacle qui est également offert. Dans les deux cas, le numéro de téléphone à composer est le (450) 348-5312. ■



Michel Louvain.

## Une oeuvre de Louise Léveillé dans la collection de Bernard Landry

GILLES LÉVESQUE

**U**n tableau symbolique de Louise Léveillé, une artiste-peintre de Saint-Luc, fera désormais partie de la collection personnelle d'oeuvres d'art de Bernard Landry, premier-ministre du Québec.

Intitulée «Envol vers la liberté», cette oeuvre a été livrée à M. Landry lors d'une récente réunion des députés du Bloc québécois et du Parti Québécois tenue au Centre des congrès «Le parc» à Laval. Le député du comté de Saint-Jean, Claude Bachand, était présent lors de la présentation.

Cette reconnaissance s'inscrit dans un cheminement qui ne semble pas vouloir s'arrêter pour Louise Léveillé. En juin dernier, cette dernière était au nombre des exposants au Château Soutomaior, dans la région de Galice, en Espagne.

On a aussi fait appel à ses services pour l'illustration de la page couverture du livre «Dîner en can d'oeuvres d'art» 2001. L'oeuvre choisie avait pour titre «Sonate à l'éveil». Cet enca organisé au profit de la Fondation du CLSC des Seigneuries regroupait des oeuvres offertes gratuitement par des artistes de la région. Les profits réalisés à cette occasion serviront à défrayer le coût des camps de jour d'été pour des enfants démunis. ■

## En forme, Raoul

C'est devant environ 120 personnes que Raoul Duguay a présenté son spectacle le 20 octobre dernier au Théâtre Le Cartier à Saint-Jean. Très en forme et bien secondé par deux excellents musiciens, le chanteur et poète a offert une performance énergique et marquée d'un très bon contact avec le public, nous dit un des responsables du Cartier. Si la première partie de sa prestation a été plus calme, la deuxième a quant à elle été plus animée, plus «swingante», comme l'avait promis l'auteur de *La Bitt à Tibi*. Les spectateurs ont manifestement apprécié. ■



## RENCONTRE DES ARTS

# Micheline Hamel porte un regard coloré sur la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

ISABELLE SIMARD

Lorsqu'elle ressasse les images croquées sur le vif lors de son passage à Saint-Jean-sur-Richelieu l'été dernier, l'aquarelliste Micheline Hamel ne cache pas son emballlement. «À mon retour chez moi, au Saguenay, j'ai eu envie de transposer mes impressions sur la toile», dit-elle.

Micheline Hamel a intitulé son tableau «Quand s'anime une ville en couleurs». À l'occasion de la présentation des différentes activités de l'événement Rencontre des arts, lesquelles se

dérouleront les 9, 10 et 11 novembre, l'aquarelliste a fait cadeau de sa toile à la Ville.

«J'ai voulu faire de cette fresque, une visite de Saint-Jean-sur-Richelieu en accentuant le côté coloré et dynamique d'une ville accueillante», décrit-elle.

Son tableau explore les volets culturel, touristique et sportif de la municipalité. Pour se forger une image de la ville, Micheline Hamel a séjourné durant trois jours dans la région.

«J'étais ici durant le Festival de montgolfières. Les ballons m'ont totalement émerveillée. Un matin, je me suis fait réveiller par le bruit des brûleurs. Toutes ces montgolfières colorées s'élevant vers le ciel m'ont éblouie», raconte-t-elle.

Durant son séjour, Mme Hamel a visité les différents sites touristiques de la région. «J'ai fait six films de photos et plusieurs croquis. À mon retour dans mon atelier, je me suis mise au travail. L'oeuvre comprend différentes scènes. Il me fallait agencer le tout, ce qui commandait une parfaite maîtrise de mon art. La réalisation de ce tableau s'est étalée sur environ trois semaines», dit-elle.

Tous les sites choisis s'intègrent dans une harmonie guidée par le caractère ou le rôle de chacun. Ainsi, en entrant par le vieux pont domine la cathédrale autour de laquelle s'affaire une population dynamique.

«Le musée, au coeur de la vie de tous les jours et gardien des traditions, garde un oeil ouvert sur la Place du marché. Un regard sur les activités estivales avec la marina et en premier plan le Pierre Le Moyne nous attend avec un air des grands jours. À l'entrée du vieux pont, une sculpture de bois monte la garde et allie les souvenirs vécus par les artistes et la population à l'événement Rencontre des arts», décrit-elle.

L'oeuvre de Micheline Hamel comporte une scène re-



Ce tableau de Micheline Hamel explore les volets culturel, touristique et sportif de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

flétant les heures fantastiques et féériques passées à l'International de montgolfières. L'artiste fait un clin d'oeil aux villes et villages de la belle région montréalaise avec ses pommes colorées et juteuses. La visite se termine par la piste cyclable et le canal de Chambly et le pont Marchand.

Son tableau est exposé à l'hôtel de ville de Saint-Jean. Les visiteurs de Rencontre des arts pourront se procurer des reproductions de cette oeuvre tout au long de l'événement au coût de 30 \$.

## UNE DEUXIÈME PARTICIPATION

Micheline Hamel en sera à sa deuxième participation à l'événement Rencontre des arts. L'aquarelliste offre une image plus contemporaine à l'aquarelle. Ses toiles sont empreintes de fantaisie. L'artiste recherche des jeux de formes qui rappellent le vitrail.

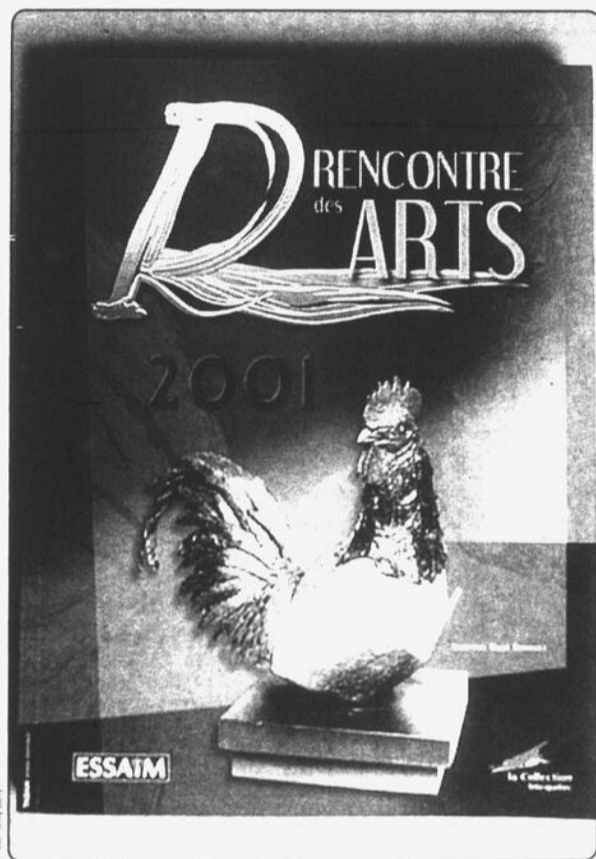
Les visiteurs de Rencontre des arts 2001 pourront admirer ses oeuvres à la Maison Éthier ainsi qu'à l'ancienne gare

du CN. «J'y serai en compagnie des membres de La Maestria, un regroupement de 15 artistes professionnels multidisciplinaires du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Une soixantaine d'oeuvres seront exposées à la Maison Éthier et 35 oeuvres à l'ancienne gare», précise-t-elle.

On retrouve parmi les membres de La Maestria des artistes bien connus dans le milieu, tels que Jean-Paul Lapointe, Hélène Beck, Hugues Soucy et Jean-Marie Laberge. «Nous exposons nos tableaux dans un local situé juste en haut de la maison d'accueil de la Ville de Chicoutimi, au 24, de la rue Racine», mentionne Mme Hamel.

L'année dernière, LE CANADA FRANÇAIS avait rencontré Micheline Hamel quelques jours avant sa participation à l'événement Rencontre des arts.

«J'ai pris ma retraite de l'enseignement en juin dernier et j'ai ouvert mon atelier sur la rue Labrecque à Chicoutimi, un rêve que je caressais depuis très longtemps», termine-t-elle. ■



## Tout un catalogue!

C'est tout un catalogue d'exposition que recevront cette année les visiteurs de la prochaine Rencontre des Arts de Paul Laforest. Réalisé par Paul Raymond et Sandra Pion, de Tadam Design, ce catalogue de 172 pages en couleurs sera remis gratuitement à tous ceux qui déboursent 10 \$ pour assister à l'événement. À lui seul, le coût de revient du catalogue est de 10,23 \$ par exemplaire. Un beau cadeau à conserver. ■

# Bye Bye 2001

31 décembre

## Buffet servi de 18 h 30 à 20 h 30

**Danse**

- Champagne à minuit
- Flûtes, serpents, surprises et encore plus!
- Buffet de fin de soirée

55\$ par personne

Service de garderie sur réservations

**Buffet Irène**  
Haut-Richelieu

Campus du Fort St-Jean au Pavillon Dextraze  
15, Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Réservez dès maintenant!

(450) 346-5045  
buffethri.com

<b>TABLE D'HÔTE et SOUPERS GASTRONOMIQUES</b> tous les soirs	<b>MOULES et FRITES à volonté</b> Tous les vendredis <b>13,95\$</b>	<b>BRUNCH «Gourmand»</b> tous les dimanches de 11 h à 14 h <b>19,95\$</b> Moitié prix 6-12 ans
<b>RÉSERVATION S.V.P.</b>		
<b>Forfait chambre et repas</b> à partir de <b>175\$</b> pour 2 personnes, service inclus Rabais de 50% sur la chambre la 2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> , 4 <sup>e</sup> et 5 <sup>e</sup> nuit en PAM sur semaine <b>Offrir un CERTIFICAT-CADEAU</b> une bonne idée pour toutes les occasions		

**SOUPER-CONCERT**  
**OPÉRA**  
**«LA VIE EN ROSE ET NOIRE...»**  
 Avec Micheline Camirand, soprano et ses artistes invités  
 Air d'opérettes et chansons d'hier et d'aujourd'hui  
 Servis avec humour, fantaisie et nostalgie...  
 Distribution : soprano, violon et piano  
 Dimanche 4 novembre 2001  
 17 h à 22 h  
**59,95\$ + taxes**  
 \* Incluant : cocktail, repas  
 5 services, pourboire et concert.  
**Réservation s.v.p.**  
 Forfait hébergement et souper-concert disponible  
 Prochains soupers-concerts :  
 2 et 16 décembre «Chantons Noël»

www.aubergequilliams.com ~ Réservations : (450) 243-0404 ou 1-888-922-0404  
 572, chemin Lakeside, Lac Brome (Sortie 90 autoroute 10, Route 243 Sud, à 5 km de la sortie)

## EN VEDETTE AU CABARET-THÉÂTRE

# Daran repassera par Saint-Jean le 9 novembre

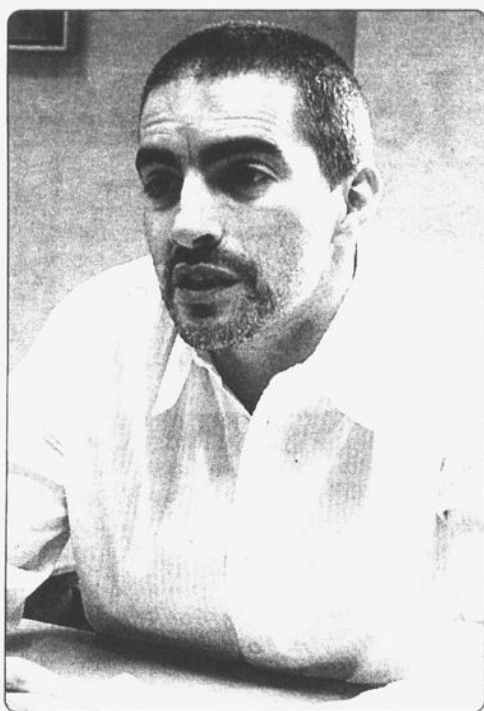
GILLES LÉVESQUE

**D**aran repassera par Saint-Jean-sur-Richelieu le 9 novembre prochain. Cette fois, il sera la grande vedette de la soirée, n'ayant pas à partager la scène avec Urbain Desbois et Daniel Boucher, comme ce fut le cas l'hiver dernier. Et à ses fans, il réserve une belle surprise avec l'ajout d'une violoncelliste qui apporte une nouvelle dimension à sa musique.

Même s'il n'était au Québec que depuis quatre jours, Daran a trouvé le temps de se déplacer jusqu'à nos bureaux, jeudi dernier, pour nous entretenir sur sa première «vraie» tournée en sol québécois. Il avait déjà eu l'occasion de se produire à Québec et à Montréal depuis son arrivée, question de se réchauffer dans un milieu qui lui est plus familier avant de partir à la conquête d'une dizaine de villes, en région.

Nerveux, Daran? «Pas vraiment. J'ai plutôt hâte de vivre ce beau risque en région. Je pense que nous avons laissé une belle carte de visite avec Urbain Desbois et Daniel Boucher l'hiver dernier, et c'est pourquoi des promoteurs ont accepté de miser sur cette série de spectacles. J'en suis très content et j'espère que nous allons pouvoir nous produire dans des salles pleines, comme ce fut le cas au Grand Théâtre de Québec et au Cabaret de Montréal.

«Je vais d'ailleurs repasser par plusieurs villes où nous nous étions arrêtés en février, enchaîne Daran. Ça va être le cas chez vous, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, une salle de spectacles dont je me souviens très bien. J'espère que les gens vont venir nombreux pour m'entendre.»



Pour sa tournée au Québec, Daran profitera de la présence d'Audrey Bocahut, violoncelliste.

Les Chiens, un groupe québécois qui vient tout juste de se voir attribuer un Félix, assumeront la première partie. Daran montera ensuite sur scène pour jouer des pièces de ses quatre premiers albums, avec une préférence marquée pour Augustin et Anita, son plus récent.

Son fidèle guitariste, Philippe Paradis, ne sera plus à ses côtés. C'est Audrey Bocahut qui le remplacera. Non pas à la guitare, mais au violoncelle. «Pour moi, c'est un changement très intéressant, commente Daran. Ça apporte des couleurs différentes à mes chansons tout en me permettant de jouer plus de guitare sur scène. Je pense que les gens vont beaucoup aimer.»

Jusqu'à tout récemment encore, Audrey Bocahut était chef des cordes pour Johnny Halliday. C'est dans le cadre d'un spectacle offert à l'Olympia de Paris, où il assumait la première partie, que Daran a fait sa connaissance.

## NOUVEL ALBUM

Avant d'entreprendre cette tournée au Québec, Daran était en studio pour préparer les maquettes de son prochain disque dont la sortie pourrait avoir lieu le printemps prochain. Douze chansons devraient se retrouver sur cet album dont le principal intéressé se dit très fier. Il profitera d'ailleurs de son passage à Saint-Jean-sur-Richelieu pour nous mettre en appétit sur le contenu de ce nouveau disque.

Pour Daran, il s'agira d'un cinquième album en neuf ans. «C'est une bonne vitesse de croisière, précise-t-il. Ça me donne le temps de faire de la scène pendant un an et demi, tant en France qu'au Québec,

mais aussi en Suisse et en Belgique, où ça marche plutôt bien pour moi.»

Dans quelques semaines, l'une de ses chansons (L'eau) se retrouvera sur le nouvel album de Florent Pagny, un artiste fort populaire en France. Il la chante d'ailleurs en duo avec lui. Cette pièce se retrouvera en prime sur les nouveaux exemplaires d'Augustin et Anita, un album lancé en mars 2000 et dont le nouvel extrait s'intitule Violence zéro.

Une fois sa tournée terminée, le 13 novembre prochain, Daran retournera en France pour compléter l'enregistrement de son nouvel album. Par conséquent, les chances sont bonnes pour qu'on le revoit à nouveau l'été prochain à Montréal dans le cadre d'une tournée de promotion.

En terminant, qu'est-ce que Daran écoute ces temps-ci? «J'écoute le dernier album de Radiohead. C'est tout simplement génial», conclut-il. ■

## Martine Dionne et Francis Poulin en spectacle au Cartier le 10 novembre

MICHEL PHANEUF

**L**e Théâtre Le Cartier consacra la soirée du 10 novembre prochain à la chanson québécoise. L'établissement situé rue Saint-Jacques à Saint-Jean recevra en effet deux auteurs-compositeurs de la région, Martine Dionne et Francis Poulin, qui y présenteront en primeur leur matériel.

Pour l'un et l'autre de ces deux chanteurs, ce spectacle servira en quelque sorte de point de départ, pour se faire connaître bien sûr mais aussi pour se préparer à participer à différents concours comme ceux de Granby et de la Place des Arts.

Chacun d'eux se produira à tour de rôle. Accompagnée de Marc Godbout à la guitare, Martine Dionne ouvrira la soirée en présentant neuf chansons de son cru, des chansons dont les textes disent ce qu'elle ressent, ce qu'elle veut exprimer, de façon simple et directe.

Âgée de 34 ans et mère de deux enfants, Martine Dionne a quitté son travail régulier pour suivre sa voie qui est celle de partager sa foi et sa voix avec le public. Après avoir participé à différents spectacles et après avoir appris à jouer de la guitare, elle a entrepris d'écrire son propre matériel qu'elle interprète maintenant sur scène, notamment dans le cadre du «Week-end de la paix» des ateliers Nora Nicole Pepin.

Francis Poulin sera pour sa part entouré de deux choristes, Jennifer Ellis et Annick

Saint-Jacques, et d'un pianiste, Luc Dumouchel. En plus de présenter ses propres compositions, il interprétera aussi quelques mélodies françaises, un medley d'extraits de comédies musicales et même quelques airs d'opéra. Quelques chansons d'autres auteurs québécois, notamment de Gaston Mandeville, s'ajouteront également à sa prestation.

Influencé par les Piché, Séguin, Parent et compagnie, Francis Poulin a chantonné ses premières notes et appris ses premiers accords de guitare avec pour objectif de parcourir les bars en jouant ces classiques québécois. Après quelque temps et aidé par de nombreuses heures de travail en cours de chant, il obtient ses premiers contrats.

«Mais plus je perfectionnais mon art, plus je découvrais des genres musicaux différents, souligne-t-il: les comédies musicales, les mélodies françaises et les airs d'opéra.» Aujourd'hui, toujours sous les mêmes influences du départ mais alimenté par tous ces styles, il écrit et compose ses propres chansons, des chansons tirées de la vie quotidienne et de son histoire.

Le spectacle, le 10 novembre, débutera à 20 heures. Les personnes qui désirent y assister peuvent de procurer des billets à l'avance en composant le (514) 575-6763. On pourra également s'en procurer à la porte (35, rue Saint-Jacques à Saint-Jean) le soir de la représentation. ■

## Impressionnante remontée des Verts!

DANIEL G. HÉBERT

**M**algré une solide prestation des Noirs, qui menaient quatre à un en fin de première période, les Verts ont opéré une surprenante remontée au cours du second engagement, l'emportant au compte de 6-5. Il faut dire que l'ambiance était des plus électrisantes, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, lors de ce plus récent match de la C.L.I.C. aux accents d'Halloween.

Parmi les bons moments: la mixte «Le malentendu» mettant en vedette Étienne Rouleau, Matthieu Gosselin et Sophie

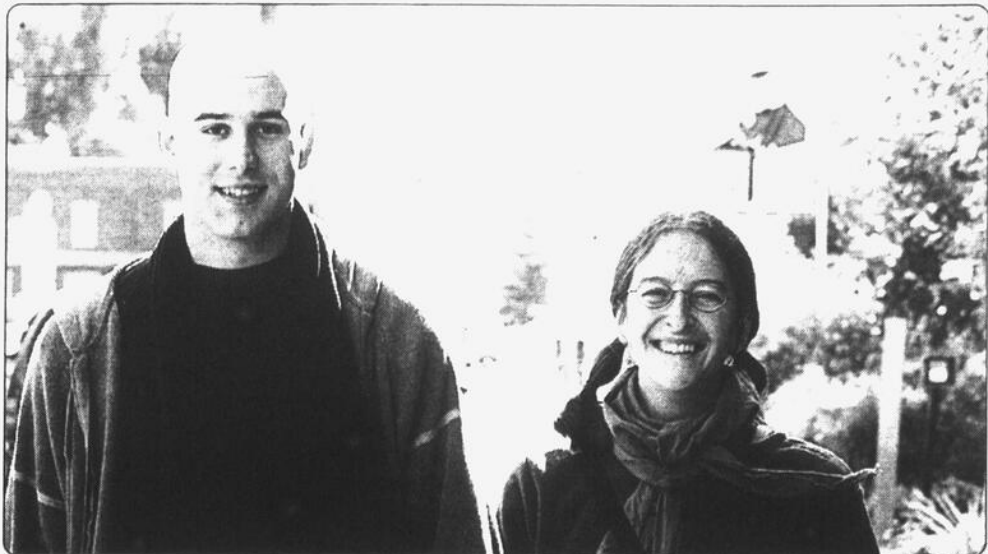
Thibault, un très original «Instinct du conservateur» et une très drôle «Sortie du vendredi» en mode photographique.

Les étoiles décernées en cours de match: Étienne St-Jean (comique), Éric Robidoux (ludique) et Éric Yelle (imaginatif). Les trois étoiles de la rencontre: Éric Yelle, Matthieu Gosselin et Étienne Rouleau.

Le prochain match opposera les Verts de Bruno Laliberté aux Rouges de Francis Bissonnette, dimanche, à 19 heures. On rappelle également que c'est le 9 décembre que se tiendra le match C.L.I.C. versus LNI. ■



Les Verts l'ont emporté contre les Noirs grâce à une solide remontée en seconde période.



Francis Poulin et Martine Dionne présenteront chacun une partie de leur tour de chant lors de ce spectacle sur la scène du Théâtre Cartier.



Le groupe Urs Karpatz compte pas moins de huit musiciens.

## Un Jeudi Show tzigane en compagnie d'Urs Karpatz

MICHEL PHANEUF

La musique tzigane composera le menu du prochain Jeudi Show, le 1<sup>er</sup> novembre au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. L'invité de ce spectacle sera alors «Urs Karpatz», un ensemble de huit musiciens qui est considéré comme l'un des groupes de musique et de chants tziganes les plus authentiques.

«Urs Karpatz» - en français «l'ours des Carpates», une chaîne de montagnes qui traverse plusieurs pays d'Europe centrale, notamment la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Pologne - en est à sa deuxième visite au Québec. L'an dernier, l'ensemble avait donné 11 représentations à Montréal dans le cadre du Festival Juste pour Rire. Non pas tant parce que les huit musiciens versent dans l'humour mais plutôt parce que Gilbert Rozon les avait entendus à Paris et désirait les faire découvrir au public québécois, de nous expliquer Dimitri Kako, le fondateur d'Urs Karpatz.

Sur scène, le groupe nous présentera des extraits de ses deux plus récents albums, «Chemins de Tsiganes» (1998) et «Routes et racines» (2000), de même que de son tout dernier disque paru il y a quelques jours mais qui n'est pas encore disponible ici. Violons, accordéon, cymbalum - un instrument où les cordes sont frappées par des marteaux - contrebasse, clarinette, saxophone, percussions et voix seront les principaux instruments utilisés pour interpréter ces pièces.

Si toute cette musique a des racines communes, celles du peuple tzigane, elle ne puise pas moins à des sources fort variées. En effet, outre les propres compositions du

groupe, le répertoire d'Urs Karpatz comporte des pièces originaires de plusieurs pays différents, depuis la Russie jusqu'à la Turquie, en passant par la Roumanie, la Bulgarie et l'ex-Yougoslavie. «Une partie de notre répertoire est basé sur une recherche ethno-musicale des différentes musiques tziganes existantes, indique M. Kako. Certes, nous interprétons quelques «classiques», mais il n'y a pas non plus de clichés.»

L'histoire d'Urs Karpatz et de son fondateur sort elle-même de la banalité. Passionné par la façon de vivre et par la musique des Tsiganes, Dimitri Kako a suivi leurs traces pendant 20 ans à travers tous les pays d'Europe.

Un jour, lors d'un de ces voyages en compagnie de Tsiganes montreurs d'ours sur une route de Bosnie, il sauve de la noyade un de leurs enfants. En témoignage de sa reconnaissance, le père, chef de la tribu, lui offre un ourson dressé. Présent impossible à refuser! C'est ainsi que Dimitri fait renaître en Occident le métier de montreur d'ours, en l'associant à la musique tzigane.

Commence alors la quête de musiciens-chanteurs parmi les meilleurs, les plus atypiques et fiers surtout de ne pas renier leur culture «Romani». En 1993, le groupe «Urs Karpatz» voit le jour, sans numéros d'ours toutefois. En 1996, il se produit pour la première fois à Paris au Théâtre du Tourtour et revient en 1999 sur la scène de l'Européen où il connaît un vif succès.

Comme toujours, la représentation, jeudi, débutera à 18 heures et le coût d'entrée sera de 5 \$ par personne. Pour se procurer des billets à l'avance, ou pour obtenir toute information supplémentaire, on peut s'adresser à la SPEC, au (450) 358-3949. ■

LA SPEC  
récipiendaire du  
FÉLIX 2001  
Diffuseur de spectacles de l'année

La Société pour la promotion d'événements culturels du Haut-Richelieu (SPEC) s'est vue décerner, pour une troisième fois, le Félix du «Diffuseur de spectacles de l'année» lors du Gala «hors d'ondes» de l'ADISQ présenté le lundi 22 octobre dernier au Spectrum de Montréal. On se souviendra que la SPEC s'est vu décerner ce Félix à deux autres reprises soit en 1995 et en 1998. Le Félix du «Diffuseur de spectacles» est remis, pour une 17<sup>e</sup> fois, au diffuseur s'étant illustré par la qualité et la diversité de sa programmation, la mise en marché des spectacles ainsi que l'accueil réservé tant aux artistes qu'au public.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SPEC

REMERCE

LES 56 811 SPECTATEURS ET SPECTATRICES  
QUI ONT ASSISTÉS À L'UN OU L'AUTRE DES  
SPECTACLES

ET SES PRINCIPAUX PARTENAIRES



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SPEC

Monsieur Jean Rivard, président  
Monsieur Guy Giroux, vice-président  
Monsieur Richard Ouellet, secrétaire-trésorier  
Madame Lucienne Perreault, administratrice  
Madame Nicole Mongeon, administratrice  
Monsieur Yves Denis, administrateur  
Monsieur Maurice Langlois, administrateur  
Monsieur Claude Lefebvre, administrateur  
Monsieur Yvan Paquette, administrateur  
Monsieur Maurice Senneville, administrateur

Guy Boulanger, direction générale



**Buffet Irène**  
Haut-Richelieu

Campus du Fort St-Jean  
au Pavillon Dextraze  
15, Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Reservez  
des maintenant!

(450) 346-5045  
buffethri.com

**PARTY!**  
**DE NOËL**  
Vendredi 7 décembre

Venez fêter avec votre groupe

- Buffet servi de 18 h 30 à 20 h 30
- Musique, danse, animation

**35\$** par personne  
Taxes et service inclus

## MUSIQUE

## Moist doit s'ennuyer de David Usher!



GILLES LÉVESQUE

Morning Orbit

## DAVID USHER

Les ados l'aiment bien, David Usher. Les plus vieux aussi! Il ne fait aucun doute que l'ex-chanteur de Moist a beaucoup de talent, comme en témoigne ce nouvel album qui se vend comme des petits pains chauds depuis sa sortie.

Usher sait concocter des chansons qui vous accrochent instantanément. Il a entre autres le mérite d'éviter la facilité, la redondance et la commercialisation à outrance. Tout est bien dosé.

De facture alternative, ce disque a tout pour plaire à un large public. Aux jeunes d'abord, mais aussi à ceux qui sont à la recherche d'un produit de qualité. Usher mise énormément sur les arrangements. Mise sur la recherche, le bon goût et le travail bien fait. Black black heart en est un bel exemple.

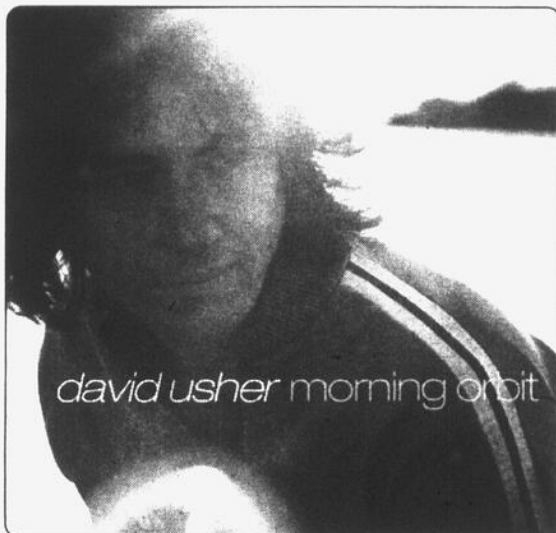
Même s'il est encore tout jeune, il ne fait aucun doute que David Usher aime bien les Beatles! Il s'en inspire pour quelques chansons, au point de flirter avec le plagiat. Il nous offre aussi une interprétation fort réussie d'un vieux succès de Tracy Chapman intitulé Fast car. Bref, Usher fait preuve d'une polyvalence qui lui est grandement profitable.

Honnêtement, personne n'aurait pu prévoir que son divorce avec Moist lui permettrait d'aller aussi loin. Non seulement s'est-il éloigné du style qui caractérisait cette formation, mais il s'est aussi beaucoup raffiné dans son approche musicale. S'il poursuit sur cette lancée, David Usher pourrait bien se faire une place parmi les grands noms de la chanson. A notre avis, ça ne saurait tarder.

Take off your pants and jacket

## BLINK-182

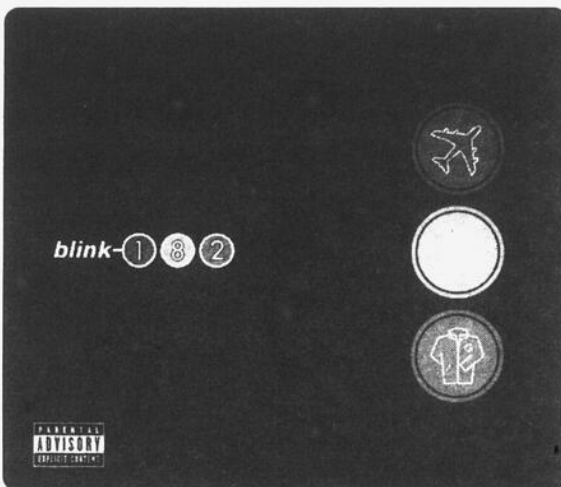
Les ados adorent aussi Blink-182, mais sans doute pour une autre raison que



pour le beau David Usher. Les parents de ces ados, et j'en suis, apprécient toutefois un peu moins.

Il faut ici vous préciser que Blink-182 a le pied sur l'accélérateur du début jusqu'à la fin de ce nouvel album qui serait plus «tranquille» que d'autres, aux dires de ma fille. À la longue, ça finit par être pénible pour les nerfs, d'autant plus que la subtilité n'est pas la principale qualité de Blink-182.

Honnêtement, je ne sais pas trop quoi



penser de cet album qui a aussi le défaut d'être linéaire. N'allez surtout pas penser que je n'aime pas vraiment cette musique à cause de son acidité! Il m'arrive encore à l'occasion de ressortir mes vieux disques de Van Halen, de Jeff Beck et de Joe Satriani. Ça, c'est pesant vrai, mais mon Dieu que c'est bon!

Pour ne pas me mettre tous les ados à dos (quel jeu de mots), je n'en dirai pas davantage. D'ailleurs, peut-être en ai-je déjà trop dit!

★ Performance: 6 1/2 sur 10

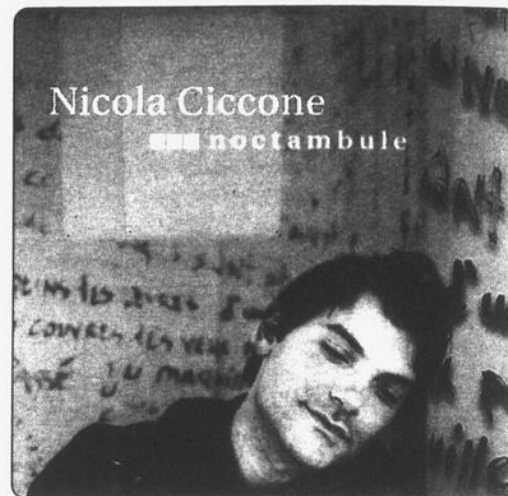
## Noctambule

## NICOLA CICCONE

Dans un tout autre style, place à Nicola Ciccone. Là encore, et je dois bien vous l'avouer, ce n'est tout à fait mon genre, mais avoir à choisir entre Blink-182 et lui, mon choix serait facile à faire.

Ciccone, dont le premier album s'est vendu à plus de 60 000 exemplaires au Québec, a des défauts et des qualités. Il a entre autres pour défaut de ne pas avoir une véritable identité. Son style ressemble à celui de bien des chanteurs à texte qui sont à la recherche d'un public âgé dans la trentaine... et la quarantaine. Sans être un chanteur de charme, Ciccone n'est pas non plus un chanteur très engagé. Bref, Ciccone cherche à plaire à trop de monde à la fois, une avenue qui pourrait faire de lui un autre Mario Pelchat!

Par contre, il faut bien admettre que Ciccone a du talent. Il chante juste et bien, en plus d'être un fin observateur de la vie, telle qu'elle se vit au quotidien, avec ses moments heureux et moins heureux. Ciccone est aussi très versatile. Il n'est pas du genre à radoter. D'ailleurs, le concept de cet album



est fort intéressant. Par l'entremise de onze chansons, Ciccone nous raconte l'histoire d'un homme qui sort seul de chez lui un soir à 19 heures et qui rentre le lendemain matin à 6 heures. Qu'a-t-il fait? Qu'a-t-il vu? Qu'a-t-il appris pendant ces onze heures passées à l'extérieur? Voilà autant de questions auxquelles Nicola Ciccone répond sur ce disque avec sa voix chaude et feutrée.

Flirtant habilement avec le rock, le reggae et le blues, Ciccone s'est donné d'énormes moyens pour accroître sa popularité au Québec. En plus de compter sur les services de Rick Neigher, réalisateur de John Mellencamp, Ciccone s'est assuré la collaboration de Vinnie Colaiuta (Sting, Frank Zappa, Eros Ramazzotti) à la batterie. Les résultats sont intéressants.

S'il semble acquis que cet album devrait connaître autant de succès que le précédent, il faudra sans doute beaucoup plus pour que Nicola Ciccone devienne une grande vedette au Québec. Question d'identité, sans doute. À l'écoute de ce disque, on a l'impression d'entendre un chanteur européen venu tenter sa chance au Québec, alors que Ciccone a pourtant vu le jour au Québec.

★ Performance: 7 sur 10 ■

Les Soirées

Chevrolet • Oldsmobile

**Racine de l'Humour**

Martin MATTE

3 novembre et 15 mars

Michel MPAMBARA

17 novembre

Alain CHOQUETTE

24 novembre

François MORENCY

5 janvier

LÉVESQUE & TURCOTTE

12 janvier

THÉÂTRE DES DEUX RIVES

30, boul. Séminaire nord (porte 33) Saint-Jean-sur-Richelieu

INFORMATION & BILLETTERIE 450 358-3949

CABARET THÉÂTRE DU VIEUX SAINT-JEAN

Présenté en collaboration avec

Journal 104.1 FM

LE CANADA FRANÇAIS

VILLE DE Saint-Jean-sur-Richelieu

MOLSON DRY



Comme en 1999 (notre photo), «Dérapiage contrôlé» réunira des artistes de différents pays qui présenteront des «interventions» multidisciplinaires, performance, art action, poésie, musique, art corporel, etc.

## 16 artistes en «Dérapiage contrôlé» jeudi, vendredi et samedi à Saint-Jean

Action art actuel, en collaboration avec ADN (Action Diffusion Nomade) et en complicité avec la SPEC de même que la Casa Obscura de Montréal, convie les amateurs d'art actuel et souvent inusité à la deuxième édition du festival international d'interventions artistiques multidisciplinaires, «Dérapiage contrôlé».

Cette biennale unique dans la région du Haut-Richelieu offrira aux spectateurs l'occasion d'assister à des interventions aussi variées que la performance, l'art action, la poésie, la musique, l'art corporel, ainsi que de pouvoir apprécier six installations, quatre d'entre elles au centre Action art actuel à Saint-Jean et les deux autres à la Casa Obscura.

Mettant en scène 16 artistes en provenance des États-Unis, de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie, du Japon, de la Pologne et du Canada, ce «happening» d'interventions se déroulera

d'abord sur les planches du Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean les 2 et 3 novembre à 20 heures pour se poursuivre à Montréal les 5 et 6 novembre.

En plus de ces activités, une conférence/table ronde sur le thème de la perception aura lieu le jeudi 1<sup>er</sup> novembre de 16 heures à 18 heures (et non de 18 heures à 20 heures tel que mentionné dans notre édition de la semaine dernière) au Kotobär, 224, rue Richelieu à Saint-Jean. Cette conférence à laquelle tous les artistes de la région sont les bienvenus, sera animée par Guy Sioui Durand, sociologue.

Soulignons que toutes les activités au programme de «Dérapiage contrôlé II» sont offertes gratuitement. Pour toute information supplémentaire, le numéro de téléphone à composer est le (450) 357-2178. Le centre Action art actuel et le Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean sont situés au 190, rue Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu. ■



Serge Vincent

Serge Vincent est de retour dès le 3 novembre et jusqu'en décembre 2001



— Restaurant —

Festival d'huîtres  
Novembre



Réservez tôt pour vos «partys» du temps des Fêtes

Rosbif  
Mercredi au samedi  
(servi midi et soir)

Table d'hôte  
Midi à partir de 7<sup>95</sup>\$

Soir à partir de 13<sup>95</sup>\$

Salon personnalisé  
Service de traiteur

061800-1025-FR

160, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5559

# À L'AFFICHE

cette semaine



1<sup>er</sup> novembre à 18 h  
**URS Karpatz**

Cabaret-Théâtre du Vieux Saint-Jean



## JEUDIS SHOWS

Musique tsigane, musique brûlante !

Avec leur rythmique galopante, le timbre vigoureux de leur voix, leur virtuosité et le cachet de leurs instruments, ce gypsy band de neuf musiciens, que l'on compare à l'infatigable Bratsch, vous impressionnera. Des rythmes qui donnent envie de partir en roulotte avec eux vers leur Hongrie et leur Roumanie natale. Une autre découverte exceptionnelle présentée dans le cadre de la série des Jeudis Shows Molson Dry.

Les billets pour ce spectacle sont en vente au prix de 5 \$.

2 novembre à 20 h

**André le magnifique**

Théâtre des Deux Rives



## LES SOIRÉES COOPSCO THÉÂTRALES

Une comédie profondément humaine

Cette production mettant en vedette Normand Chouinard, Martin Drainville, André Robitaille, Patrice Robitaille, raconte l'histoire d'un groupe de sympathiques citoyens amateurs de théâtre qui décide de sauver la salle municipale de leur village, vouée aux pics des démolisseurs. Ils projettent donc de jouer une pièce. Pour les aider, ils font appel à un comédien professionnel. Celui-ci ne se doute pas des aventures qu'il sera appelé à vivre. Il ne sait pas qu'il devra travailler avec un metteur en scène angoissé, une actrice morte de trac, un ours pas tuable et André... le magnifique fou du village.

4 novembre à 14 h

**Arthur le coureur des bois**

Cabaret-Théâtre du Vieux Saint-Jean



## P'TITES SORTIES DU DIMANCHE

Conteur, chanteur et absolument cabotin !

Dans un décor forestier tridimensionnel, Arthur raconte en chansons l'histoire de la nature, ses secrets et ses mystères. À son répertoire, du blues, du rap et du contry comme «Le blues du pic-bois, Le Rap de l'herbe à poux, Pépinpomme». Un personnage attachant qui, en plus d'amuser, sait à coup sûr émerveiller les enfants. Un spectacle musical rempli de surprises, éducatif et des plus divertissants ! Ce spectacle s'adresse aux enfants âgés entre 3 et 7 ans. Les billets pour ce spectacle sont en vente au prix de 8 \$.

30 octobre à 20 h  
et 31 octobre à 19 h 30

**Les silences du désir**

Théâtre des Deux Rives



## CINÉ-club Haut-Richelieu

Un film réalisé par l'un des plus grands réalisateurs de notre époque  
Cette coproduction France / Hong Kong 2000 est présentée en version originale avec sous-titre français. En 1962, à Hong Kong, un journaliste se lie d'amitié avec sa voisine, une secrétaire. Découvrant que leurs époux respectifs sont amants, ces deux êtres trahis se rencontrent de plus en plus souvent, partagés entre leur souffrance et leur amour naissant. Ce film a remporté le Grand Prix technique et le Prix d'interprétation masculine pour Tony Leung au Festival de Cannes 2000. Les critiques ont dit de ce film qu'il s'agissait d'une œuvre d'une grande sensualité, majestueuse, envoiante, réalisée par l'un des plus grands réalisateurs de notre époque. Le prix pour assister au Ciné-Club est de 4,25\$ pour les adultes et 3\$ pour les étudiants. Il est également possible de se procurer la ciné-carte au cours de 20\$ ce qui donne droit d'assister à 8 films.

SPEC, 30 boul. du Séminaire Nord (porte 33),  
Saint-Jean-sur-Richelieu

RENSEIGNEMENTS  
ET BILLETTERIE  
(450) 358-3949

THÉÂTRE DES  
**DEUX RIVES**

**CABARET**  
THÉÂTRE  
DU VIEUX SAINT-JEAN

Billets aussi disponibles à la Coop  
du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 346-3733

Une présentation de SPEC

En collaboration avec

LE CANADA FRANÇAIS

104.1 FM

MOLSON DRY

Journal

VILLE DE  
Saint-Jean-sur-Richelieu

275398-1022-LR

# Longsworth, Mille et Tanguay: un trio remarquable

MICHEL PHANEUF

**P**renez trois excellents musiciens: un violoncelliste au style pas tout à fait orthodoxe mais combien intéressant, un accordéoniste d'une rare et superbe virtuosité et un percussionniste aussi subtil qu'original. Réunissez-les sur une même scène autour d'une musique tantôt jazzy, tantôt rêveuse, tantôt plus expérimentale. Vous obtenez alors un spectacle remarquable, un spectacle comme seuls Eric Longsworth et ses collègues Daniel Mille et Pierre Tanguay ont le secret.

C'est à un tel spectacle que les quelque 250 personnes présentes aux Jeudis Shows le 25 octobre dernier ont eu droit. Un spectacle généreux - un peu plus de 90 minutes sans interruption - un spectacle raffiné et captivant qu'on savoure note par note.

Comme il l'avait fait lors de sa première visite aux Jeudis Shows il y a un an, Eric Longsworth a servi à ses auditeurs une musique aux accents évocateurs, une musique portée par son jeu très spécial au violoncelle, alternant entre l'archet et les doigts, entre les mélodies onctueuses et le rythme sautillant des pizzicatos.

Sauf que cette fois, Longsworth était entouré de deux collègues qui n'ont rien à lui envier en termes de qualité et d'originalité. Je ne pense pas exagérer en disant que bien peu de gens peuvent se vanter de jouer de l'accordéon avec autant de virtuosité que Daniel Mille. Et non seulement démontre-t-il une maîtrise exceptionnelle de cet instrument, mais il assortit le tout d'impressionnantes envolées vocales.

Pierre Tanguay ponctue pour sa part les interventions de ses collègues de rythmes délicats, imaginatifs et surtout très efficaces. Même sa voix est mise au service de cette rythmique par le biais



Daniel Mille, Pierre Tanguay et Eric Longsworth ont offert un spectacle d'une rare qualité, le 25 octobre dernier aux Jeudis Shows.

d'onomatopées très originales. Un «drummer» vraiment pas comme les autres.

Si ces trois musiciens sont exceptionnels chacun de leur côté, ils le sont tout autant et peut-être même plus quand ils jouent ensemble. Jeudi, le trio nous a servi de superbes nuances, des crescendos et des decrescendos puissants mais tout en douceur, bref un jeu d'ensemble particulièrement bien synchronisé, bien maîtrisé.

La plupart des pièces qu'ils nous ont servies - certaines d'entre elles précédées d'amusantes petites histoires racontées par le violoncelliste - se sont avérées mélodieuses et accessibles, parfois joyeuses et entraînantes, parfois

songeuses et mystérieuses. Seule celle inspirée de sa rencontre avec un loup s'est révélée plus expérimentale, plus aride.

À en juger par le silence presque parfait qui régnait dans la salle tout au long de la représentation, à en juger par les applaudissements nourris entre chaque pièce, et surtout par l'ovation enthousiaste ménagée aux trois musiciens à la fin de leur prestation, on peut penser que le public a beaucoup apprécié cette visite musicale d'Eric Longsworth et de ses collègues. Certains considèrent même qu'il s'agit-là d'un des meilleurs spectacles à avoir pris l'affiche cette saison. De quoi faire espérer qu'on aura l'occasion de revoir ce remarquable trio à l'oeuvre à Saint-Jean. ■



## Le Choeur Johannais poursuit ses activités

Poursuivant ses activités avec l'arrivée de l'automne, le Choeur Johannais a procédé il y a quelques jours à l'élection de son nouveau conseil d'administration pour l'année 2001-2002. Les membres de ce nouveau conseil sont, de gauche à droite, Mmes Guyaine Savard, vice-présidente, Cécile Viens, publiciste, Doris Messier-Lemondé, trésorière, Pierrette Yannacopoulos, directrice, Micheline Beaudin, directrice, et Lucille Authier, présidente. À cette équipe s'ajoute bien sûr le directeur artistique, M. Denis Charest, qui était absent au moment où fut prise cette photo. Le Choeur Johannais continue donc ses répétitions hebdomadaires et invite à cet effet les personnes qui aiment chanter à rejoindre ses rangs. Les hommes, ténors et basses, sont particulièrement les bienvenus. Les intéressés(e)s n'ont qu'à contacter Mme Authier au 349-2247, ou M. Charest au 349-6479. ■

buffet **LE CANTON**  
chinois

**Festival de langoustines**  
**Festival de langoustines**  
**Festival de langoustines**

Vendredis - samedis - dimanches soirs  
de novembre

Pichet à 5,95\$  
Verre à 1,50\$

Lundi  
Mardi  
Mercredi

Reservez  
pour le temps  
des Fêtes  
Places limitées!!

CARREFOUR  
RICHELIEU

(450) 359-7090

600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

## Tirage

**PRIX** Gagnez une des trois paires de billets du spectacle de **NÉRY** du 15 novembre  
ou  
une des deux paires de billets du spectacle de **PETER MACLEOD** du 16 novembre  
ou  
une des trois paires de billets du spectacle de **ANNE SYLVESTRE** du 16 novembre  
ou  
une des deux paires de billets du spectacle de **MICHEL MPAMBARA** du 17 novembre

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code Postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir à l'adresse suivante:

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

LE CANADA FRANÇAIS  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)  
J3B 6X3

Les gagnants devront se déplacer pour recevoir leur prix. Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir au plus tard le mardi 6 novembre 2001 à 16 h.

## Tirage

C'est  
mercredi  
prochain



La 48<sup>e</sup>  
partie d'huîtres  
du Club Lions  
Saint-Jean/Iberville

**Ne manquez pas un des plus beaux  
«party» de l'année dans le Haut-Richelieu !**

Où : Club de Golf Saint-Jean

Quand : mercredi 7 novembre - 18 h

Combien : 40 \$ par personne

**Au menu**

- Soupe aux huîtres
  - Timbales
  - Huîtres frites
- Huîtres premier choix de l'Atlantique en écailles
  - Moules

**Tous les membres du Club Lions St-Jean/Iberville  
remercient les commanditaires de la soirée.**

- |   |   |
|---|---|
| Alarme B.D.B.<br>Appel & Cie, Frédéric Lachance<br>Assurances J.L. Martel & Fils<br>Assurances Brault<br>Aubainerie Concept Plus<br>Autobus Viens<br>Automates Alouettes inc.<br>Bélanger, Bisailon, notaires<br>Bérard Tremblay & Associés<br>Billard O'Tips<br>B.L.C. Valeurs Mobilières<br>Boutique Serge Garneau<br>Buffet Irène Haut-Richelieu<br>Carrefour Laplante<br>Caisse Populaire N.-D.-A.<br>Canada Français<br>Canada Trust<br>Carrière Bernier<br>Centre financier aux entreprises Desjardins<br>Chambre de Commerce du Haut-Richelieu<br>Clinique visuelle Papineau<br>Club de Golf Vallée des Forts<br>Complexe LeSieur et Frère<br>Député Claude Bachand<br>Déry Toyota<br>Énergie Cardio<br>Enseignes Perfection<br>Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu<br>G.C.P. Construction<br>Guy Aidans, huissier de justice | Hôtel Relais Gouverneur<br>Imprimerie Miro<br>Imprimerie M.L.<br>Larose et Larose<br>Le Nautique St-Jean<br>Marc Élément, électricien<br>Matelas Multi<br>Mondor Itée<br>Multi-Lettrages<br>Nettoyeur Chatel<br>Pavage du Haut-Richelieu<br>P. Baillargeon<br>Plomberie Carillon<br>Plomberie D.S. inc.<br>Racine Chevrolet<br>R.B.I. Experts-Conseils inc.<br>Regoma Construction<br>Restaurant L'Imprévue<br>Richard Lebeau, denturologiste<br>Rondeau Pontiac Buick<br>Sablage au Jet St-Jean<br>Service d'enseignes Rive-Sud<br>Silencieux Midas<br>Sinisco Montérégie<br>Sports Experts<br>Stéphane Duquette, agent d'ass.<br>Termaco Itée<br>Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu<br>Vitrierie Saran<br>Z-104 FM |
|---|---|

Billets en vente  
auprès des membres du  
Club Lions  
Saint-Jean-Iberville  
et à la porte le soir  
de l'événement

**Renseignements : (450) 348-5830, (450) 346-0104**

## LECTURE

COMME UNE PANTHÈRE NOIRE

## Dix-sept portraits de la raison devenue raisonnable

JEAN-FRANÇOIS  
CRÉPEAU

Il y a un peu plus d'un an, Gilles Archambault publiait *Courir à sa perte* (Boréal, 2000), l'histoire d'un sexagénaire émouvant et nostalgique. Ce Jacques, garçon de restaurant officiant chez «L'Oncle Jules», était criant de vérité et troublant dans ses rapports humains, aussi bien ceux qu'il entretenait avec Yann, son jeune colocataire, qu'avec Lucienne, sa bonne amie. Depuis des années, les récits de Gilles Archambault s'alignent avec régularité sur les rayons de ma bibliothèque; ce sont des récits, des nouvelles ou des romans dont j'ai plaisir à relire assidûment des pages, au hasard, pour y retrouver, comme inaltéré, le plaisir que leur ton nuancé, souvent ironique, m'a laissé. Si bien que quand me parvient un nouvel Archambault, ainsi de *Comme une panthère noire* (Boréal, 2001), j'entre en état de lecture comme d'autres en état de grâce.

Dix-sept nouvelles composent ce recueil. Ces dix-sept brefs récits racontent, chacun de façon fort différente, comment l'humain en vient, tôt ou tard, à se faire une raison à l'égard des choses de la vie sur lesquelles il n'a jamais eu et n'aura vraiment jamais de contrôle.

Le nouvelliste joue bien de la narration, choisissant le narrateur qui convient le mieux à la trame de chacune de ses histoires. Il s'amuse même à confier le récit tantôt au

héros tantôt à un inconnu, comme dans «Tu m'oublieras» où cette façon de faire met en perspective «l'inanité de la vie» de Charles, le héros. Puis, il y a tous ces environnements dans lesquels Gilles Archambault place ses personnages, si près de certaines réalités et d'un humanisme universel.

Je ne peux pas dire que la nostalgie soit au cœur de ces nouvelles. Bien que présent, le souvenir persistant du temps passé sert d'abord d'appui à la séquence d'événements dont nous sommes les témoins. Loin de peiner d'amour, rupture d'un couple ou difficultés de la vie à deux, relations tumultueuses avec la mère ou le père, retrouvailles avec un fils abandonné au soin de sa mère depuis près de vingt ans, vie en solitaire après le départ de l'être aimé: voilà autant de façons d'aborder l'inexorable du destin des hommes. Fatalisme? Ce n'est pas, je crois, l'avenue vers laquelle *Comme une panthère noire* nous dirige.

J'en prends à témoin «Laurence à treize ans». Son narrateur, professeur dans un collège, emploie une aide-ménagère, Patricia. Celle-ci est mère d'une jeune fille de treize ans, Laurence, qui l'accompagne à son travail. Ce monsieur se lie



d'amitié avec l'adolescente. Une amitié très saine et très profonde, car la gamine lui rappelle Sylvie, l'amour de sa vie. Le temps passe et Laurence ressemble de plus en plus à Sylvie; comme elle, elle disparaîtra de la vie du professeur, sa mère étant obligée d'aller occuper un emploi à temps plein. Ainsi, «Laurence ne saura jamais ce qu'elle aura représenté pour moi pendant les quelques semaines où je la verrai.»

D'autres parmi ces dix-sept nouvelles illustrent bien des situations où la raison devient raisonnable, sans pour autant céder au fatalisme. Je pense à «Sa petite sœur», récit dans lequel Raymond retrouve, après des années d'absence, sa sœur Martine alors que leur mère vient de mourir. Je relis également «Tu parles trop fort», nouvelle dans laquelle Luc décide sans trop savoir pourquoi de connaître son fils Julien: les retrouvailles, le fossé du temps à combler autrement que par d'inutiles excuses et, surtout, «de ne pas trop élever la voix».

Avec *Comme une panthère noire* (Boréal, 2001), Gilles Archambault ajoute à son œuvre littéraire, déjà importante, une nouvelle galerie de personnages et de situations de vie teintées des nuances d'un humanisme profond, sincère. L'écrivain aime ses héros et il sait leur faire tirer le meilleur parti même de leurs plus sombres moments, et cela sans faux-semblant.

Voilà, en quelque sorte, des leçons sur l'art d'en prendre son parti, sans prendre à partie la vie mais plutôt le parti de vivre. ■

## VITRINE



Le secret de mon ami vampire  
(Éditions de la courte échelle, collection «Premier roman», 2001) par Louise Leblanc.

Voici le septième «Léonard» que fait paraître la romancière, au même moment où elle renoue avec la littérature adulte avec *Un grain de barbarie* (Flammarion Québec, 2001). Quoi de nouveau pour Léonard? Son ami Julio, le petit vampire, est tout mystérieux quand il s'agit de parler des Orasul. Il va même jusqu'à conseiller à Léonard de ne pas sortir la nuit. Cela suffit au jeune héros pour vouloir faire toute la lumière sur ce drôle de secret. Il sollicite l'aide de ses parents, de M. Pommeret et même celle de Yannick Bérubé, son rival. Cette aventure bat à un rythme fou et ni Léonard, ni les jeunes lecteurs peuvent en prévoir l'issue. Le parfait roman à glisser dans le sac des enfants le soir de l'Halloween.



Jomusch et le troll des cuisines  
(Éditions Dominique et compagnie, collection «Roman vert», 2001) par Christiane Duchesne.

Destiné aux enfants de huit ans et plus, ce nouveau roman de Christiane Duchesne, si bien illustré par Josée Masse, raconte l'histoire de monsieur Volpi. Celui-ci vit seul en compagnie de son chien Albert. Or, un bon matin, Albert a disparu. M. Volpi fait appel à la police pour retrouver son fidèle compagnon. On confie l'enquête au jeune commissaire Jomusch. Et nous voilà, jeunes et moins jeunes lecteurs, qui accompagnons ce curieux duo à la recherche de la bête disparue. Où est Albert? Y a-t-il des pièces secrètes dans la maison? Est-ce que...? Qu'est-ce que ce troll, ce lutin des cuisines? La romancière sème le mystère et en ficelle parfaitement son histoire jusqu'à la fin.



Maquillage à gogo  
(Éditions Scholastic, 2001), histoire de Robert Munsch et illustrations de Michael Martchenko.

Heureux de retrouver un album de cette excellente équipe composée de Munsch et Martchenko. Comme ils l'ont si souvent fait dans de précédents ouvrages, les deux compères récupèrent une situation de la vie courante des enfants, situation à laquelle les parents sont confrontés et avec laquelle ils doivent composer. Cette fois, c'est Julie qui court à la pharmacie, toutes ses économies et celles de son frère en poche, pour y acheter du maquillage, une très grande quantité de maquillage. Avec ses 100 \$, vous vous imaginez la boîte qu'elle rapporte. Et la voilà découvrant le grand art du maquillage et laissant vagabonder son imagination qui la fait ressembler aux plus grandes vedettes de cinéma. Elle s'amuse bien, et nous aussi. ■

## CINÉMA

## «Treize fantômes»: un navet élégant...

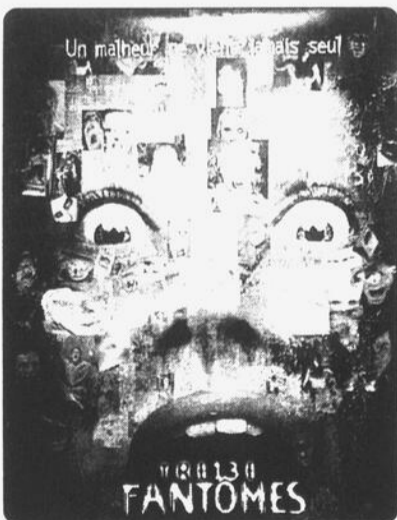


DANIEL G. HÉBERT

Vous vous souvenez du film «The Haunting», avec Liam Neeson et Catherine Zeta-Jones? Une histoire classique de maison hantée et de revenants, sans grande originalité, bourrée de clichés, mais tournée dans des décors absolument magnifiques. «Treize fantômes» s'inspire du même concept: en plus d'être un «remake», comme le précédent, il n'apporte rien de nouveau au genre, mais les murs de verre de la fameuse maison, couverts d'inscriptions, sont d'une troublante beauté.

Au-delà de ces considérations esthétiques, le film de Steve Beck risque fort de vous décevoir si vous allez le voir pour les frissons. Une fois passée la première poursuite par un fantôme sanguinaire, une fois passés les premiers sursauts en entendant les murs du labyrinthe se déplacer brusquement, le reste n'est qu'une série d'événements violents et prévisibles.

Le scénario est bâclé et rempli de contradictions, les interprétations sont pâles et sans saveur, les tenta-



«Treize fantômes» est plutôt bien réussi sur le plan esthétique. Le reste est malheureusement sans intérêt...

tives pour concilier l'horreur et l'humour échouent lamentablement. Mais la maison est ben belle...

Dans un cimetière d'automobiles, l'inquiétant Cyrus Kritikos (F. Murray Abraham, «Finding Forrester», «Star Trek: Insurrection»), son médium Dennis et son équipe capturent le fantôme d'un tueur sanguinaire, en fait le douzième d'une

longue liste. L'entreprise coûtera toutefois la vie à la plupart des hommes de main et à Cyrus, qui mourront (on le devine...) d'une horrible façon.

Peu de temps après, le neveu de Kritikos, Arthur (Tony Shalhoub, «Spy Kids», «Galaxy Quest»), dont l'épouse est décédée tragiquement l'année précédente, apprend qu'il hérite de la maison et de la fortune de l'énigmatique monocyte. Avec ses enfants Bobby et Cathy (Shannon Elizabeth) et la nounou de service (appelons-là Betty et n'en parlons plus...), il emménage sans attendre dans l'impressionnante demeure (vous ai-je dit qu'elle était très belle?)

Contre toute attente (...), les murs de la maison se referment sur eux comme un piège et on ne tarde pas à voir errer un peu partout des formes horribles et grimaçantes. Arthur comprendra-t-il à temps qu'il est précisément l'enjeu de cette monstrueuse machination?

Bref, un film d'horreur relativement prévisible, beaucoup de longueurs et de trous dans le scénario. Mais des décors vraiment superbes... ■

RENCONTRE  
ARTS

Présente

Brian  
and the  
Rock and Soul  
Band

Le Cartier

35, St-Jacques  
St-Jean-sur-Richelieu

Vendredi  
9 novembre  
22 h

Inf. 346-1592

Billets 10,00\$

# À L'AFFICHE

## Spectacles et concerts

**J**eu **1<sup>er</sup> novembre**: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle du groupe «URS Karpatz».

**2, 3, 9 et 10 novembre**: à 20 heures, au Club Bellerive, 116, chemin des Patriotes à Saint-Athanase, la pièce «Vol au-dessus d'un nid de cocus» avec Pascal Auger, Nancy Sauvé, Sylvain Legrand, Martin Côté, Vicky Chalifour, Joan Gosselin, Éric Boutin, Andrée Senneville, Manon Vigeant, Louis Michaud et Denis Bonneau dans une mise en scène signée Françoise Tremblay.

**Dimanche 4 novembre**: à 14 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, le spectacle d'Arthur le coureur des bois.

**Vendredi 2 novembre**: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, la pièce «André le magnifique» avec Normand Chouinard, Martin Drainville, André Robitaille et Patrice Robitaille.

**Samedi 3 novembre**: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le spectacle de Martin Matte.

**Jeu **8 novembre****: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Jay Sewal.

**Vendredi 9 novembre**: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, la pièce «Le pays lointain» avec 11 comédiens et comédiennes.

**Vendredi 9 novembre**: à 21h30, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Daran.

**Samedi 10 novembre**: à 20 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle du groupe «Musical Box».

**Samedi 10 novembre**: à 20 heures, au Théâtre Le Cartier, 35, rue Saint-Jacques à Saint-Jean, le spectacle de Martine Dionne et de Francis Poulin, auteurs-compositeurs-interprètes.

**Samedi 10 novembre**: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le spectacle de Claude Dubois.

**Samedi 10 novembre**: à 20h30, au Théâtre de L'Écluse, 190 rue Lareau à Iberville, le spectacle de Michel Louvain.

**Jeu **15 novembre****: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Néry.

**Vendredi 16 novembre**: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le spectacle de Peter MacLeod.

**Vendredi 16 novembre**: à 20 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, le spectacle de la chanteuse Anne Sylvestre.

**Samedi 17 novembre**: à 20 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190,

rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Michel Mpambara.

**Samedi 17 novembre**: à 20 heures, à l'église de L'Acadie, le concert de l'ensemble à cordes «Les Goûts Réunis» avec la participation du pianiste Olivier Godin.

**Samedi 17 novembre**: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire à Saint-Jean, le ciné-spectacle «Bruxelles, capitale de l'Europe», présenté dans le cadre de la série «Les Grands Explorateurs».

**Samedi 24 novembre**: à 20 heures, à l'église St-James, coin Jacques-Cartier et Saint-Georges à Saint-Jean, concert classique présenté par l'ensemble «Les Plaisirs Baroques» formé de Myriam Chabot au clavecin, Isabelle Marchand à la viole de gambe et Denis St-Germain à la flûte à bec.

**Tous les mardis**: à 19 heures, au Café Mizo, 218, rue Richelieu à Saint-Jean, soirée de poésie avec différents auteurs de la région.

**Tous les jeudis**: à 20h30, au Théâtre Le Cartier, 35, rue Saint-Jacques à Saint-Jean, spectacles de chansonniers présentés dans le cadre d'une nouvelle série baptisée les «Jeudis fous».

**Tous les vendredis**: à 20 heures, au resto-bar Le Petit Laurier, 364, rue Laurier à Saint-Jean, soirée de musique avec Joël Côté, Alain Beaulieu et Paul Bellini.

**Tous les dimanches**: à 19 heures, au Café Mizo, 218, rue Richelieu à Saint-Jean, spectacle de chansons avec Gilles Fecteau et Georges Bourgeois.

## Expositions

**Du 28 juin au 5 novembre**: au Musée du Haut-Richelieu, musée d'histoire et de la céramique québécoise, 182, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean, l'exposition «Céramique de Beauce: 1940-1989» présentant une rétrospective de la production de cette prestigieuse industrie.

**Du 28 octobre au 6 janvier**: au centre d'art La Maison sous les Arbres, 2024, route 133 à Saint-Athanase, l'exposition «La Fée de Noël» avec la participation de plusieurs artistes et artisans de la région.

**Jusqu'à la fin octobre**: à la pâtisserie-salon de thé «Les Gourmands disent...», 149, rue Richelieu à Saint-Jean, l'exposition des oeuvres de Laurent Viens.

**2 et 3 novembre**: à 20 heures, au centre Action art actuel et au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue

Laurier à Saint-Jean, «Dérageage contrôlé II», deuxième festival international d'interventions artistiques multidisciplinaires. Cet événement sera précédé d'une conférence/table-ronde animée par Guy Sioui-Durand, le 1<sup>er</sup> novembre à 16 heures au Kotobär, 224, rue Richelieu à

Saint-Jean.

**9, 10 et 11 novembre**: dans six sites du centre-ville de Saint-Jean (Centre des aînés, Office du tourisme, Musée du Haut-Richelieu, Auberge Le National, Hôtel de ville et Maison Éthier), la 11<sup>e</sup> édition de l'événement «Rencontre» ■

**HOLLYWOOD**  
30 octobre au 3 novembre  
**Porno star:**  
**Daisy Foxx**  
Événement à venir  
1<sup>ere</sup> fois au Québec  
**Miss Canada nue**  
Du 11 décembre au 15 décembre  
Billets pour entrée en vente à compter du 1<sup>er</sup> novembre  
Info: Normand Lareau 514-543-7295  
179 rue Champlain 450-347-9170

**CINÉMA LE CAPITOL**  
290 RUE RICHELIEU À ST-JEAN SUR RICHELIEU  
**INFO-FILM: 358-3030**  
<http://www.actionfilm.ca/capitol>

**du 2 NOVEMBRE au 8 NOVEMBRE**

**TREIZE FANTÔMES** (13+ Violence)  
Ven. au Dim.: 12h45 - 15h30 - 18h45 - 21h30  
Lun. au Jeu.: 18h45 - 21h30

**L'HOMME QUI VIENT DE LOIN** (G)  
Ven. au Dim.: 12h50 - 15h40 - 18h50 - 21h35  
Lun. au Jeu.: 18h50 - 21h35

**LE DERNIER CHÂTEAU** (13+)  
Ven. au Dim.: 12h35 - 15h25 - 18h35 - 21h20  
Lun. au Jeu.: 18h35 - 21h20

**AU VOLANT AVEC LES GARS** (G)  
Ven. et Sam.: 21h25  
Dimanche: 18h45 - 21h25  
Lun. au Jeu.: 21h25

**MONSTRES INC.** LAISSEZ-PASSER REFUSÉS (G)  
Ven. au Dim.: 12h30 - 15h00 - 17h15 - 19h20 - 21h20  
Lun. au Jeu.: 19h20 - 21h20

**DRAME FAMILIAL** (En Attente)  
Ven. au Dim.: 13h00 - 15h35 - 19h00 - 21h35  
Lun. au Jeu.: 19h00 - 21h35

**MVP 2** (G)  
Ven. Sam.: 12h55 - 15h45 - 18h55  
Dim.: 12h55 - 15h45  
Lun. au Jeu.: 18h55

Des créateurs de **MONSTRES INC.**, gagnants d'un Oscar™  
**VOUS N'EN CROIREZ PAS VOTRE Oeil**  
Disney · PIXAR  
**MONSTRES, INC.**  
LAISSEZ-PASSER REFUSÉS (Version française de Monsters Inc.)

**Il ferait n'importe quoi pour protéger sa famille.**  
JOHN TRAVOLTA VINCE VAUGHN  
**DRAME FAMILIAL**  
VERSION FRANÇAISE DE "DOMESTIC DISTURBANCE"  
**LA TERREUR SE MULTIPLIE**  
**TREIZE FANTÔMES**  
v. 1. de 13 GHOSTS

**L'HOMME QUI VIENT DE LOIN**  
KEVIN SPACEY  
JEFF BRIDGES

**«INSPIRANT ET HÉROÏQUE... LE DERNIER CHÂTEAU EST UN FILM À NE PAS MANQUER.»**  
**LE DERNIER CHÂTEAU**  
version française de THE LAST CASTLE  
**UN CHÂTEAU NE PEUT AVOIR QU'UN ROI**

**AU VOLANT AVEC LES GARS**  
DREW BARRYMORE  
**RIDING IN CARS WITH BOYS**

**ACHAT ET VENTE • ACHAT ET VENTE**  
**Compacts Disques**  
Déjà 2 ans pour vous grâce à vous!  
Afin de souligner cette occasion, nous offrons  
**2\$ de rabais**  
sur chaque disque compact en magasin, plus autres spéciaux.  
Valable jusqu'à la fin novembre!  
189, rue Saint-Jacques, Saint-Jean (514) 815-9370

## V I D É O

## «Va te faire foutre Freddy»: aussi nul que tordu

PASCAL  
CLOUTIERVa te  
faire  
foutre Freddy

Tellement décontenancé que j'ai passé un coup de fil au plus fou de mes amis, Jean-Patrick. Lui et moi portons un intérêt particulier à tout ce qui est absurde et bizarre. Prenez Bruno Blanchet, cet hurluberlu qui sévit à Télé-Québec dernièrement avec son «N'ajustez pas votre sècheuse», Jean-Patrick et moi, on pleure parfois de rire devant les niaiseries souvent ratées de Bruno, notre ami

Va te faire  
foutre Freddy.

Bruno. On trouve ça ordinaire souvent mais ce sont plutôt France et Annie qui nous trouvent, nous, ordinaires.

Je vous disais lui avoir passé un coup de fil pour qu'il puisse me confirmer que «Va te faire foutre Freddy» était réellement merdique. Nous nous sommes vus hier et il m'a rassuré. Je n'étais pas de mauvaise humeur au point de ne pas rendre mon jugement objectif. Jean-Patrick évaluait le vidéo de la même manière que moi. J'avais peur d'avoir haï ça lorsque je l'ai visionné seul à la maison parce que j'étais de mauvaise humeur ou quelque influence que ce soit. Non, j'avais toute ma tête. C'était donc réellement plat et pourtant, j'avais eu hâte de louer cette chose.

Je connaissais Tom Greene de réputation parce qu'il est très connu aux États-Unis. Là-bas, il s'est fait connaître comme VJ de MTV. Il a joué dans deux films auparavant. Le premier, «Road Trip» nous l'avait fait découvrir dans un petit rôle franchement cocasse d'un étudiant bizarre qui trouvait de drôles de manières de passer le temps au collège. Il tenait aussi un petit rôle dans «Les Anges de Charlie» mais cette apparition s'expliquait plus par sa liaison amoureuse avec la productrice du film, l'actrice Drew Barrymore, que pour son talent.

Voilà donc le résultat: Va te faire foutre Freddy. Irrévérencieux n'est pas le mot approprié pour décrire ce flop monumental. C'est plutôt malade, tordu, dément mais dans le sens négatif de tous ces termes. Comme l'histoire tente de nous le raconter aussi, donnez un million de dollars à un arriéré mental et voilà ce que le malade psychiatrique vous produira comme film. Une production décousue, un scénario sans queue ni tête, un niveau d'intérêt totalement absent à

chaque seconde du film.

J'étais prêt à rire des niaiseries de Greene (je savais que ce serait niaisieux) mais j'ai plutôt été choqué. Je comprends assez bien les bases du divertissement pour comprendre que choquer peut parfois soulever l'hilarité. Mais Greene s'amuse tout seul, personne (de normalement constitué) ne pourra le suivre.

Il capote sur des détails tellement tordus que souvent ses blagues sont carrément dégueulasses. Il choque, ça oui. Il réussit mieux à choquer qu'à faire rire, ou même sourire. Il croyait peut-être réussir à faire ce que Bruno fait avec Jean-Patrick et moi depuis le début de «La Fin du Monde est à 7 heures» mais il n'en est rien. À la limite, avec Bruno, France et Annie souriront, si ce n'est pas de certaines blagues un peu plus travaillées, ce sera à cause de nos larmes d'imbéciles heureux ébahis devant l'absurdité avec un grand A. Mais pour Tom Greene, c'est horriblement nul. Même J-P et moi n'auront pas esquissé un sourire. J'aimerais bien rencontrer un énergumène qui me dirait apprécier de telles inepties.

Je vous en conjure, ne louez pas ce film. Je ne crois pas avoir dit ça souvent durant toutes ces années de chroniques mais là c'est vrai. C'est de lancer son argent par les fenêtres que de porter attention à ce film. J'arrête, j'ai déjà assez perdu de temps et lancé d'argent par les fenêtres comme c'est là...

## Dr. Doolittle 2

Bon, plusieurs me diront qu'ils n'apprécient pas l'humour redondant d'Eddy Murphy. Certains autres me diront avoir pitié de l'acteur qui, il y a une quinzaine d'années, était au sommet de la comédie américaine. Je partage l'opinion des deuxièmes. Murphy fournit des raisons à l'industrie de vouloir l'oublier. Il produit et joue dans des films à consommation rapide qui, malgré des recettes faramineuses ne marquent pas l'imaginaire collectif. Certains fans aiment et en redemandent une deuxième portion, d'autres évitent ce genre de recettes répétitives. Je suis à nouveau des deuxièmes.

Pris dans un engrenage répétitif qui ne sert que ses comptes en banque, Murphy réussit néanmoins à en vivre et survivre. Il faut tout de même lui donner ça. Comme bien d'autres, il aurait pu se retrouver au bas de la montagne et ne plus essayer. Il aura eu, malgré sa déchéance, deux brillantes idées: Un Nigaud de Professeur et Docteur Doolittle. Depuis, l'argent s'entasse et Murphy a tout simplement changé de vision sur cette carrière qu'il avait si bien débutée au début des années 80.

Je me souviens du docteur Doolittle sous sa forme de dessin animé. Il y avait aussi un

film inspiré du docteur qui savait parler aux animaux. Murphy aura récupéré l'idée pour lui. Devenu le Docteur Doolittle et contrairement à son autre projet rémunérateur, le nigaud de professeur, Murphy se place à la merci des effets spéciaux. Les vraies vedettes du film sont les bêtes, les acteurs animaux. Les voix de Norm McDonald, Lisa Kudrow,

Arnold Schwarzenegger et Steve Irwin sont délirantes et leurs répliques sarcastiques à souhait. Toujours à double-sens, le texte sauve un film qui, sans lui, serait horriblement plat. Sans se servir de ce dont Eddie Murphy est capable, ce film n'est pas si mauvais.

Un film qui est bien pour les enfants et les parents car tout le

monde y trouvera son compte, et ce, sans y trouver un chef-d'oeuvre, il faut bien le mentionner. Je m'en voudrais de ne pas souligner la voix du Chef de South Park et chanteur bien connu, Isaac Hayes. Hayes aura trouvé une troisième carrière après le soul, la radio (il possède sa propre émission à New York) et les doublages de dessins animés. ■

**RENCONTRER L'ARTS**

LE PLUS IMPORTANT RASSEMBLEMENT DE SCULPTEURS ET DE PEINTRES AU QUÉBEC

9, 10 ET 11 NOVEMBRE 2001  
SAINT-JEAN-SUR-RICHIELIEU

6 SITES

SITE 1: CENTRE DES AÎNÉS (125, RUE JACQUES-CARTIER NORD)  
SITE 2: OFFICE DU TOURISME (FACE AU CENTRE DES AÎNÉS)  
SITE 3: MUSÉE DE HAUT-RICHIELIEU (182, RUE JACQUES-CARTIER NORD)  
SITE 4: AUBERGE LE NATIONAL (185, RUE JACQUES-CARTIER NORD)  
SITE 5: HOTEL DE VILLE (188, RUE JACQUES-CARTIER NORD)  
SITE 6: MAISON LEBLANC (126, RUE JACQUES-CARTIER NORD)

RENSEIGNEMENTS:  
**GALERIE D'ART L'ARTISTE INC.**  
**(450) 348-5868**

# ARTS EXPRESS

## Soirée casino pour «Les Goûts Réunis»

L'ensemble à cordes «Les Goûts Réunis» tiendra une «soirée casino» le samedi 10 novembre prochain à compter de 19h30 à la Base militaire de Saint-Jean (entrée par le boulevard Gouin). Le coût d'entrée à cette soirée est de 15 \$ par personne, ce qui inclut 5000 \$ en argent fictif. Permis d'alcool, animation et surprises rehausseront le tout.

Cette activité vise à amasser des fonds pour permettre à l'ensemble «Les Goûts Réunis», ensemble musical bien connu dans la région, de participer à un éventuel échange franco-québécois. Les personnes qui désirent se procurer des billets peuvent s'adresser au dépanneur Boni-Soir au coeur du village de L'Acadie, ou encore contacter Christian Poupard au 358-5419.

## Le Café Mizo s'ouvre à la poésie

Poursuivant son objectif de faire de cet établissement un lieu privilégié d'animation culturelle, le Café Mizo est maintenant l'hôte de soirées de poésie qui se tiennent tous les mardis à compter de 19 heures. Offertes gratuitement au public, ces soirées sont ouvertes à tous ceux et celles qui désirent faire valoir leurs écrits, ou encore leurs coups de coeur. Il leur suffit de se présenter au Café Mizo, au 218, rue Richelieu à Saint-Jean, ou de communiquer avec Stéphane ou Marie-Ève au (450) 358-3469.

Par ailleurs, les responsables de l'établissement sont également à la recherche de musiciens amateurs qui aimeraient se produire sur place, pour le plaisir de jouer en public ou tout simplement pour l'amour de la musique. Toutes les

personnes intéressées sont invitées à les contacter.

## Gala folklorique le 4 novembre à Richelieu

L'érablière Raymond Meunier et Fils à Richelieu sera l'hôte de la 15<sup>e</sup> édition du «Super Gala folklorique» organisé par l'Association folklorique de Carignan, le dimanche 4 novembre prochain. Violon, accordéon, harmonica, giges, chansons à répondre, sets carrés et danses en ligne sont quelques-unes des activités au programme. Les inscriptions pour les artistes qui désirent participer se feront entre 11 heures et 12 heures (midi) et le gala comme tel débutera à 13 heures. Le coût d'entrée pour les spectateurs sera de 7 \$ par personne. L'Érablière Raymond Meunier est située au 325, rang des 54 à Richelieu et

pour plus d'information, on peut contacter M. Adrien Samson ou Mme Angela Pelletier au (450) 349-2928.

## Des chansonniers au Théâtre Le Cartier

Tous les jeudis depuis déjà quelques semaines, le Théâtre Le Cartier prend des allures de boîte à chansons. Coupée en deux afin de lui donner un cachet plus intime, la salle Gerry-Boulet du Théâtre reçoit en effet, les jeudis à compter de 20h30, des chansonniers qui y présentent leur prestation au rythme d'un invité aux deux semaines environ. Certains sont de la région, d'autres proviennent de différents autres coins de la Montérégie et du Québec. Intitulés les «Jeudis fous», ces spectacles sont offerts gratuitement. Le Théâtre Le Cartier est situé au 35, rue Saint-Jacques à Saint-Jean. ■



HÉMA-QUÉBEC

# La population de Saint-Luc et des alentours est INVITÉE À PARTICIPER À LA : Collecte de sang

organisée par

Propriétaires: Normand Charlebois  
Alain Charlebois

St-Luc  
240, boul. Saint-Luc  
(450) 359-8912

Ouvert pour déjeuner  
des 5 h  
avec service aux tables

**DONNEZ DU SANG GÉNÉREUSEMENT**

**Collecte de sang**

**CLUB OPTIMISTE DE SAINT-LUC**

CENTRE LE RENFORT  
53, Place Le Renfort (via rue Villeneuve)

**le vendredi 2 novembre 2001**  
**14 h à 20 h 30**

**DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.**

**SAO CLASSIQUE**

*Une question de vie.*

**(450) 349-2418**  
300, boul. Saint-Luc, local 14,  
Saint-Luc, J2W 2M6

**PISCINE HORIZON**

1 350 donneurs sont nécessaires à tous les jours afin de répondre à la demande des hôpitaux

**PISCINES HORIZON**  
348-6851

✓ **L'objectif de 180 donneurs permettra à 720 personnes de recouvrer la santé**

✓ **1 350 donneurs sont nécessaires à tous les jours afin de répondre à la demande des hôpitaux**

**Desjardins**

**FIER ET HEUREUX DE SUPPORTER VOTRE INITIATIVE**

*Il n'y a pas de substitut pour le sang*

263, BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC, QUÉBEC, TEL.: 348-5247  
STÉPHANE AUCLAIR, PROPRIÉTAIRE

Après toutes ces collectes organisées par l'administration municipale, nous connaissons aujourd'hui la valeur du don de sang.

VILLE DE Saint-Jean-sur-Richelieu

**Le maire Gilles Dolbec**

**IGA MARCHÉ PERREAU ET GÉLINAS**

318, boul. Saint-Luc  
Saint-Luc (Québec)  
J2W 2A3

**Roger Paquin**  
Député

**ASSEMBLÉE NATIONALE**

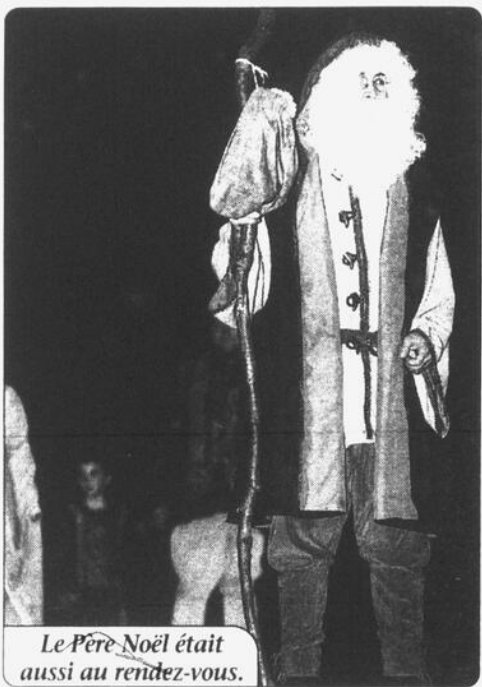
**Un simple don peut sauver jusqu'à quatre vies.**

145, boul. Saint-Joseph, bureau 222, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 1W5  
Téléphone: (450) 359-0678, télécopieur: (450) 359-7114  
Courriel: rpaquin@assnat.qc.ca

# Plusieurs amateurs de mode manquaient à l'appel!

GILLES LÉVESQUE

Il y avait un peu plus de 300 amateurs de mode au Campus du Fort Saint-Jean, le 24 octobre dernier, pour assister à l'Événement mode beauté automne-hiver 2001-2002. C'était à la fois beaucoup, mais pas assez pour justifier l'organisation d'un tel événement. D'ailleurs, cette troisième soirée de mode n'a généré aucun profit pour la Société Saint-Vincent-de-Paul.



Le Père Noël était aussi au rendez-vous.

L'un des organisateurs de l'événement, Jean Guillet, l'autre étant Josée Bertrand, ne cache pas sa déception. En raison du menu proposé, il s'attendait à attirer entre 500 et 600 personnes. Malheureusement, plusieurs amateurs de mode manquaient à l'appel.

«Nous sommes effectivement un peu déçus, confesse Jean Guillet. Il va falloir s'asseoir, Josée et moi, pour tenter de trouver des explications à ce succès mitigé. Disons qu'il va y avoir une grosse remise en question. Si jamais nous décidons de répéter l'expérience, c'est certain qu'on ne fera qu'un défilé par année, à l'automne.»

«Ce qui est le plus décevant dans tout ça, poursuit-il, c'est que ce fut sans doute notre plus beau défilé jusqu'à maintenant. Nous n'avons eu que des commentaires positifs. D'ailleurs, ceux qui étaient sur place étaient des vrais amateurs de la mode. Ça se voyait.»

Pourtant, tout avait été mis en oeuvre pour faire de cette soirée un immense succès, à commencer par la présence de plusieurs designers jouissant d'une bonne réputation, tant à l'échelle régionale,

provinciale que nationale. On parle ici de Chantal L'Heureux, Marie-Claude Lacombe, Rachel Beaulieu, Lino Catalano, Christian Chenail, Maryse Bernard, Isabelle Deak, Jean Airoldi et Alfred Sung.

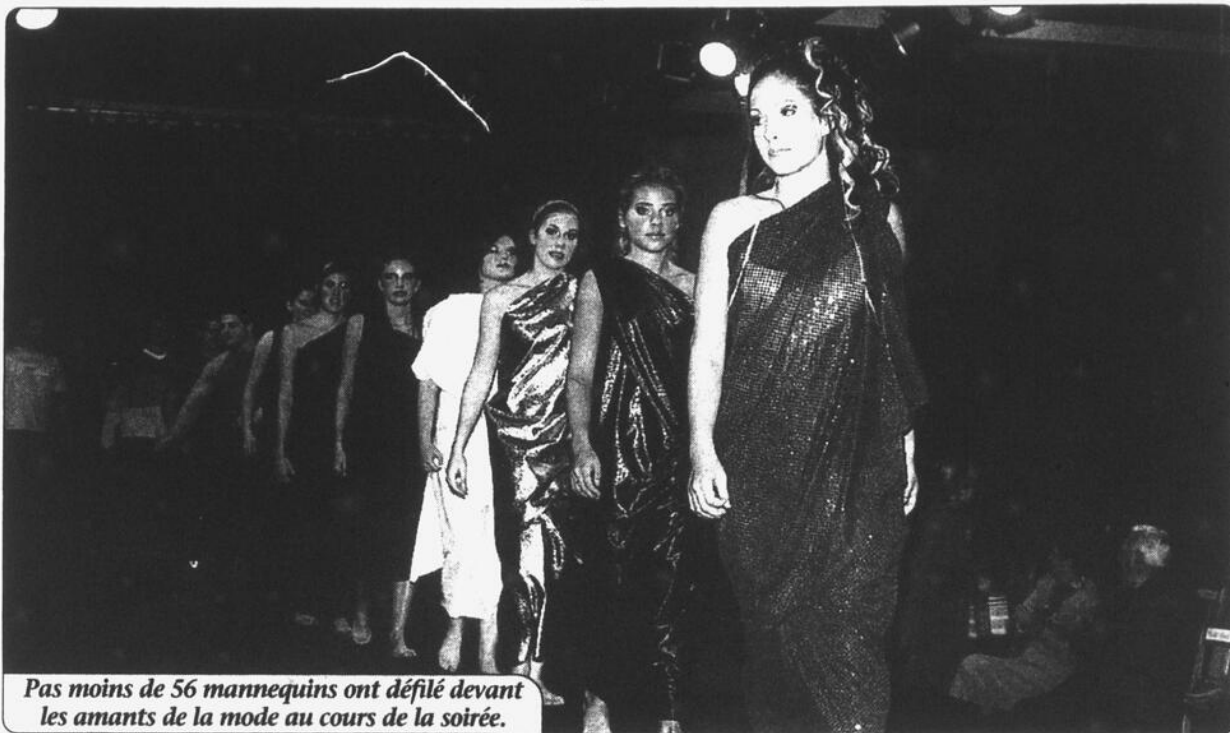
Pas moins de 56 mannequins ont défilé devant les amateurs de la mode au cours de la soirée.

La grille des prix exigés avait aussi été revue pour attirer plus de gens. C'est sans oublier les tirages de prix de présence totalisant 4500 \$. À ce sujet, précisons que le prix le plus important, une garde-robe d'une valeur de 1000 \$, a été remporté par Stéphanie Éthier, de Saint-Jean-sur-Richelieu.

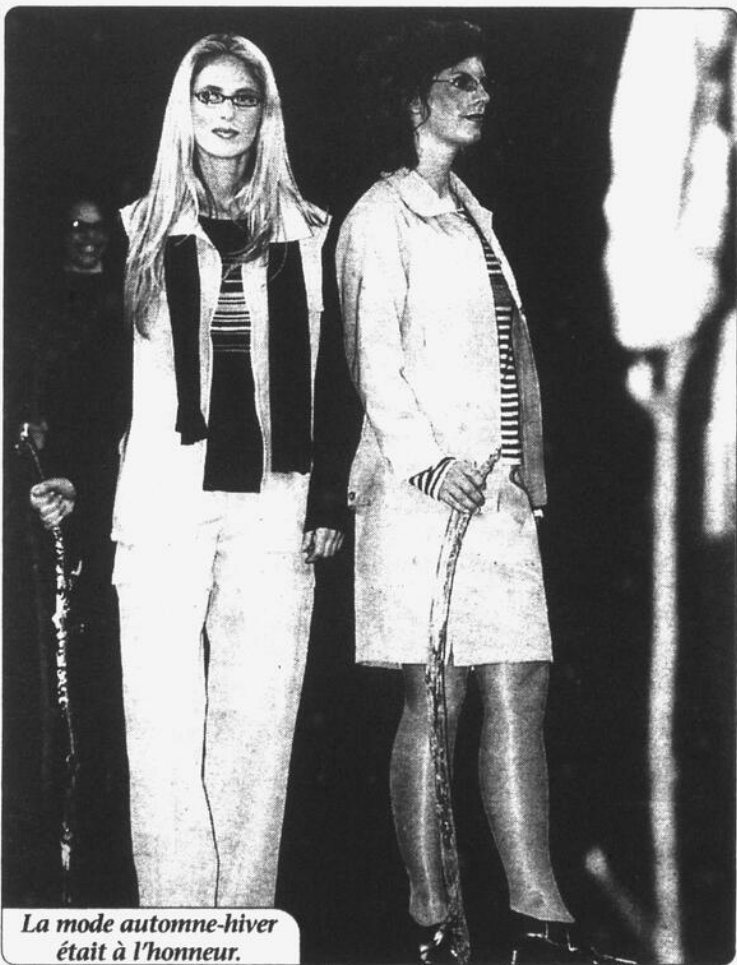
Pour ce qui est du Trophée Hommage remis à une personnalité s'étant démarquée au cours des années pour sa contribution au monde de la mode, celui-ci a été remis à Marie-Andrée Boucher et Marc Meunier, de Hansel & Gretel. Ce trophée avait à nouveau été conçu par l'artiste

Laurent Viens.

S'il n'y avait pas de profit à remettre à la Société Saint-Vincent-de-Paul, il y avait au moins plusieurs conserves pour les plus démunis de la région, les amateurs de mode ayant répondu à l'invitation formulée en ce sens par les organisateurs du défilé. ■



Pas moins de 56 mannequins ont défilé devant les amateurs de la mode au cours de la soirée.



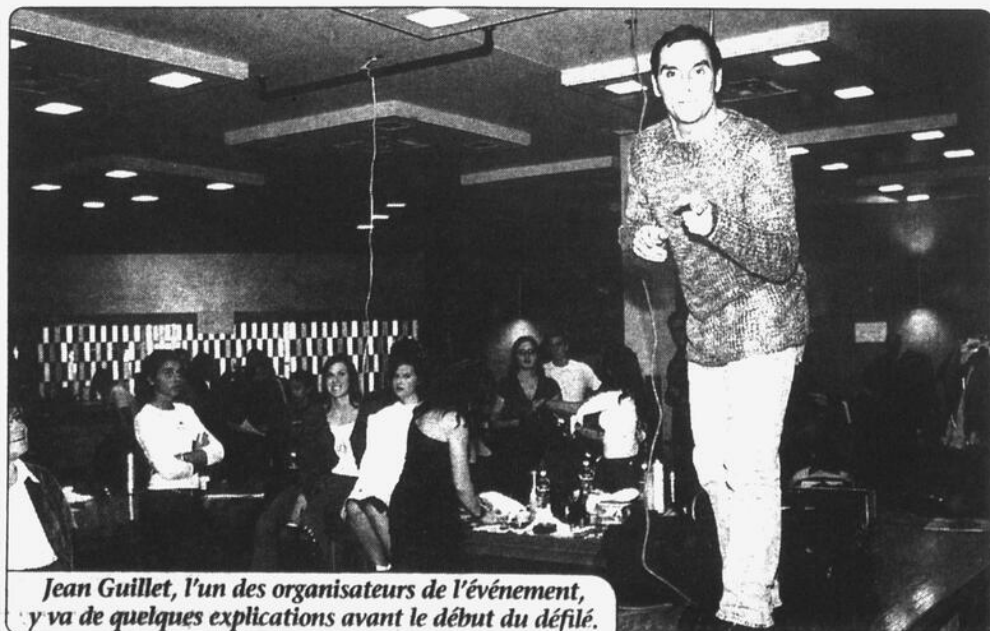
La mode automne-hiver était à l'honneur.



Des enfants à la mode!



Plusieurs commerçants étaient impliqués dans le défilé, dont Pierre Fraser.



Jean Guillet, l'un des organisateurs de l'événement, y va de quelques explications avant le début du défilé.

# Un concert jeune et réconfortant

MICHEL PHANEUF

C'était beau. Beau de voir ces jeunes mettant leur énergie et leur talent au service de la musique, beau de voir ces gens de toutes sortes d'origines, de toutes sortes de croyances, trouver dans Bach, Vivaldi et Strauss un dénominateur commun, une raison de travailler ensemble. Samedi à la Cathédrale de Saint-Jean, les 36 jeunes musiciens et musiciennes de l'Orchestre à cordes de l'école Saint-Luc de Montréal ont offert un concert porteur de beauté, un concert réconfortant.

Cet ensemble que dirige Luc Girard, un musicien et pédagogue originaire de notre région, se distingue d'une part par son caractère multiethnique. L'école Saint-Luc compte des membres de pas moins de 102 communautés et de 10 religions différentes, et cette diversité se reflète très bien dans le groupe qui nous a rendu visite samedi.

D'autre part, l'orchestre est presque exclusivement composé d'instruments à cordes, violons, altos, violoncelles et contrebasses, des instruments dont la plupart des musiciens membres ne jouent que depuis quatre ou cinq ans, la concentration musique à Saint-Luc ne débutant qu'en 1<sup>re</sup> secondaire.

Quand on sait combien ces instruments sont difficiles à maîtriser, on ne peut que trouver admirable - et aussi un peu audacieux - de les voir s'attaquer à des oeuvres comme le Double concerto en ré mineur de Bach, le concerto pour violoncelle de Vivaldi et l'Adagio d'Albinoni.

Bien sûr, il serait malvenu, voire injuste, de juger cet ensemble selon les mêmes critères qu'on emploierait pour une formation professionnelle. Il n'en demeure pas moins que si certains passages auraient pu bénéficier d'une plus grande justesse, d'autres se sont avérés très intéressants, surtout au point de vue de la dextérité et du synchronisme des exécutants. À cet effet, l'Orchestre que dirige Luc Girard est un orchestre très bien entraîné et très discipliné. On a pu le constater entre autres dans la *Pizzicato Polka* de Johann Strauss.

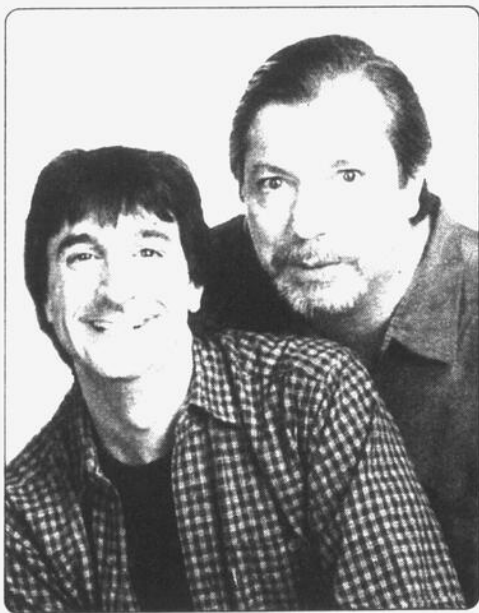
Malgré une assistance plutôt modeste - un peu plus d'une centaine de personnes - la performance



En plus d'offrir au public une soirée fort divertissante, le concert de l'Orchestre à cordes de l'école Saint-Luc visait à amasser des fonds au profit de la Cathédrale.

l'Orchestre, de même que celle de l'organiste de la Cathédrale, Mario Coutu, qui a interprété la Toccate et fugue en ré mineur de Bach en plus de prêter son concours à l'Adagio d'Albinoni, a été très appréciée des spectateurs. Ceux-ci ont d'ailleurs manifesté cette appréciation par plusieurs ovations debout.

Oui, il y avait quelque chose de beau et de réconfortant à voir tous ces jeunes jouer ensemble pour le simple plaisir de faire de la musique, sans égard à la mode, à la politique, à la race ou à la religion. Comme le disait si bien une dame au sortir du concert, quand un ado fait un mauvais coup, tout le monde le sait et s'indigne. Là, nous avons vu près de 40 d'entre eux qui font quelque chose de bien et de beau. N'est-il donc pas de mise de souligner aussi de tels bons coups? ■



## «André le Magnifique»

Aux dernières nouvelles, il ne restait qu'une trentaine de billets pour la représentation de la pièce «André le Magnifique» le 2 novembre prochain au Théâtre des Deux Rives. Comédie française adaptée par Normand Chouinard et Marcel Leboeuf, «André le Magnifique» raconte l'histoire d'un groupe d'amateurs qui décident de monter une pièce de théâtre pour sauver la salle municipale de leur village du pic des démolisseurs. Martin Drainville et Normand Chouinard (notre photo), André Robitaille, Patrice Robitaille et plusieurs autres comédiens composent la distribution de cette pièce. Les billets qui restent sont disponibles à la SPEC, au (450) 358-3949. ■



Luc Girard a su imprimer beaucoup de discipline et de synchronisme à l'ensemble qu'il dirige.



## Au Manoir Rouville-Campbell

Marie-Andrée Ostiguy sera l'invitée du Manoir Rouville-Campbell à Mont-Saint-Hilaire pour deux concerts qui auront lieu les vendredi et samedi 2 et 3 novembre prochain. Dans le cadre intime de cet établissement, la pianiste originaire de Marieville interprétera quelques-unes de ses propres compositions, de même que plusieurs pièces tirées de son tout nouvel album classique consacré aux valse et aux impromptus de Chopin. Les personnes intéressées peuvent assister au concert seulement, ou se prévaloir d'un forfait souper-concert. Plus de renseignements sont disponibles en composant le (450) 446-6060. ■



## Lancement réussi

Beaucoup de visiteurs et une belle ambiance. De l'avis même de l'auteure, le lancement de *Secret d'Estaing*, le quatrième roman de Claudette Bégin, a été particulièrement bien réussi. Sans doute le plus réussi des quatre, précise-t-elle. Maintenant officiellement sur le marché, *Secret d'Estaing* est disponible dans plusieurs librairies de la région, de même que directement auprès de son auteure, en lui écrivant au 537, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc, J3B 4K7. Son coût, frais de poste inclus, est de 21 \$ l'exemplaire. ■



Alain Papillon  
Pharmacien

## LA THROMBOPHLÉBITE

Il existe une différence entre la phlébite et la thrombophlébite. La phlébite est une inflammation des veines généralement associée aux varices ou à des ponctions veineuses (prises de sang). Elle présente peu de risques de complication. La phlébite des veines profondes est par contre

un problème plus grave, car elle peut mener à la formation de thrombus (caillots de sang) : c'est la thrombophlébite. Ces caillots peuvent à leur tour provoquer une embolie pulmonaire (obstruction brusque des artères pulmonaires).

Une thrombophlébite s'accompagne habituellement de douleur et de sensibilité au mollet ou à l'aîne, avec ou sans enflure. La présence d'une douleur au mollet lors de la flexion du pied avec la jambe tendue est un signe révélateur de cette maladie.

Les facteurs de risque de la thrombophlébite comprennent l'âge, la présence de varices ou d'une thrombose dans le passé, la position couchée, debout ou assise de façon prolongée. Les femmes âgées de plus de trente ans qui prennent des contraceptifs oraux, surtout si elles fument, risquent aussi de souffrir de cette maladie. La grossesse, la colite ulcéreuse (maladie du côlon), l'insuffisance cardiaque chronique ainsi que certains types d'intervention chirurgicale constituent d'autres facteurs de risque.

La prévention de la thrombophlébite consiste à éviter de demeurer assis ou debout de façon prolongée et, en cas de varices, à porter un bas élastique qui exerce une forte compression sur la jambe pour prévenir l'insuffisance veineuse chronique. Les femmes qui prennent des contraceptifs oraux et qui fument doivent faire l'objet d'une surveillance particulière relativement à cette complication.

Pour obtenir plus de renseignements, n'hésitez pas à consulter votre pharmacien(ne).



## Alain & G.M. Papillon Pharmaciens

900, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 348-4931

# LA BOUSTIFAILLE

## Méli-mélo de l'automne



MICHÈLE TRAHAN

Comment allez-vous ? Déjà fatigué... ne prenez pas l'automne pour prétexte... ne prenez pas l'hiver qui s'en vient comme une raison de vous sentir à la baisse... souvenez-vous que la grande forme, physique et mentale, est une réconciliation non seulement avec soi-même mais avec le monde extérieur et surtout non seulement avec ce qu'il y a d'agréable mais avec ce qu'il peut y avoir d'un peu déplaisant à l'occasion.

On peut être heureux sans être en grande forme ! Et prendre sa santé vraiment un excellent début... Prenez et concoctez-vous un petit plat car un peu de tout, en modération, est la but!



### Bavaroise à la banane

- 1 enveloppe de gélatine sans saveur
- 90 ml de cassonade (6 c. à table)
- 2 ml de cannelle (1/2 c. à thé)
- 2 œufs, blancs et jaunes séparés
- 250 ml de lait (1 tasse)
- 1 banane réduite en purée
- 2 ml d'essence de vanille (1/2 c. à thé)
- 250 ml de crème à fouetter, fouettée (1 tasse)
- 125 ml de noix hachées (1/2 tasse)
- 1 banane tranchée

- Combiner la gélatine, 60 ml (4 c. à table) de cassonade et la cannelle; incorporer les jaunes d'œufs et le lait et laisser reposer une minute. Chauffer à feu doux en tournant jusqu'à ce que la gélatine soit dissoute, environ 5 minutes. Ajouter la banane en purée et la vanille.
- Verser dans un grand bol et réfrigérer jusqu'à ce que la préparation commence à devenir ferme, en remuant à l'occasion. Batre les blancs d'œufs jusqu'à formation de pics mous; incorporer graduellement le reste de la cassonade tout en continuant à battre jusqu'à formation de pics fermes.
- Incorporer les blancs d'œufs et la crème fouettée à la préparation réfrigérée puis ajouter la moitié des noix hachées; déposer dans un moule décoratif et réfrigérer jusqu'à fermeté complète. Garnir avec le reste des noix et les tranches de banane. 8 portions

#### ASTUCE MAISON

#### VIVE LA BANANE...

Si vous cherchez une source d'énergie ou un menu minceur, la banane est un fruit tout indiqué : pour le petit déjeuner, servie sur les céréales, pour le repas du midi, incorporée à une salade, ou pour le souper, comme léger dessert. Une banane de grosseur moyenne ne contient que 90 calories, contrairement à la croyance populaire, et possède une haute teneur en potassium; elle est aussi une bonne source de vitamine B6, vitamine C, riboflavine, niacine et cache une quantité intéressante de calcium, de phosphore et de fer. Si on ajoute à cela que la banane donne l'impression d'apaiser la faim, ce qui empêche de grignoter entre les repas, elle devient donc tout indiquée pour contrôler son poids. Pour un délicieux sorbet à la banane, placez au congélateur 2 bananes et 2 pêches, très mûres, pelées et tranchées. Lorsque les fruits sont très fermes, placez-les dans le mélangeur électrique et ajoutez 250 ml (1 tasse) de lait, 10 ml (2 c. à thé) de jus de citron et du sucre au goût. Battez jusqu'à ce que le mélange ait la consistance de crème glacée molle; garnissez au goût de fruits frais ou tout simplement de feuilles de menthe et servez immédiatement... vous obtenez 4 portions d'un dessert à la fois léger et succulent!

### CÔTELETTES À LA MEXICAINE

- 750 g de côtelettes d'agneau (1 1/2 lb)
- 10 ml d'huile (2 c. à table)
- 2 oignons hachés
- 125 ml de riz non cuit (1/2 tasse)
- pincée de sel
- 1 boîte de tomates (16 oz/454 ml)
- 15 ml de cassonade (1 c. à table)
- 10 ml de sauce Worcestershire (2 c. à thé)
- 1 cube de bouillon de bœuf
- 5 ml de sauce soya (1 c. à thé)
- 425 ml d'eau (1 3/4 tasse)
- pincée de paprika

Chauffer l'huile et y dorer les oignons quelques minutes; ajouter le riz, le sel, les tomates et la cassonade. Remuer le tout.

Combiner la sauce Worcestershire, le cube de bouillon, la sauce soya, l'eau et le paprika et verser sur le premier mélange. Ajouter la viande et placer au four. Cuire à 180C (350F), environ une heure ou jusqu'à tendreté de la viande.

### BOEUF STROGANOFF

- 1 kg de bœuf haché (2 lb)
- 2 œufs
- 1 oignon haché
- 125 ml de fine chapelure (1/2 tasse)
- sel et poivre
- huile
- 250 ml de champignons tranchés (1 tasse)
- 250 ml de bouillon de bœuf (1 tasse)
- pincée de muscade
- 15 ml de farine (1 c. à table)
- 15 ml d'eau froide (1 c. à table)
- 125 ml de crème (1/2 tasse)
- 15 ml de jus de citron (1 c. à table)

Combiner les 4 premiers ingrédients et assaisonner au goût. Façonner en boulettes de la grosseur d'une noix; dorer la viande dans

un peu d'huile chaude et égoutter au fur et à mesure que les boulettes sont à point.

Jeter le gras de cuisson sauf 30 ml (2 c. à table) et y dorer les champignons quelques minutes. Verser le bouillon et ajouter la muscade et amener à ébullition. Réduire le feu, ajouter les boulettes, couvrir et laisser mijoter 45 minutes. Combiner la farine et l'eau et incorporer à la préparation; continuer la cuisson en tournant jusqu'à ce que la sauce commence à épaissir. Ajouter la crème et le jus de citron et réchauffer sans laisser bouillir. Servir aussitôt sur des nouilles bien chaudes.

### TREMPETTE AU CAMEMBERT

- 250 ml de fromage cottage (1 tasse)
- 125 g de fromage camembert, gardé à la température de la pièce (1/4 lb)
- 1 paquet de fromage à la crème (125 g)
- 50 ml de crème à fouetter (1/4 tasse)
- pincée de poivre
- 2 ml d'aneth (1/2 c. à thé)

Presser le fromage cottage dans un tamis et ajouter le fromage camembert coupé en dés, le fromage à la crème et la crème à fouetter. Bien battre le tout jusqu'à homogénéité.

Ajouter le poivre et l'aneth et bien fouetter le tout. Réfrigérer jusqu'au moment de servir.

### PAIN FROID AU JAMBON

- 750 g de jambon cuit haché (1 1/2 lb)
- 625 g de porc haché (1 1/4 lb)
- 375 ml de fine chapelure (1 1/4 tasse)
- 1 oignon finement haché
- sel et poivre
- 2 œufs
- 125 ml de lait (1/2 tasse)
- 125 ml de cassonade (1/2 tasse)
- 15 ml de moutarde du commerce (1 c. à table)
- 30 ml de vinaigre (2 c. à table)

- 15 ml d'eau (1 c. à table)

Combiner les viandes, la chapelure et l'oignon et assaisonner au goût. Fouetter les œufs et le lait et incorporer au premier mélange. Bien tasser dans un moule à pain graissé et cuire au four à 180C (350F), pendant 45 minutes. Retirer du four et égoutter l'excédent de gras.

Mélanger les 4 derniers ingrédients et verser sur le pain; continuer la cuisson encore 45 minutes ou jusqu'à ce que le pain soit bien cuit. Laisser refroidir à la température de la pièce puis réfrigérer au moins une heure avant de couper en fines tranches. 8 portions

### BISCUITS AU SUCRE

- 250 ml de beurre, ramolli (1 tasse)
- 250 ml de sucre (1 tasse)
- 4 œufs
- 800 ml de farine (3 1/4 tasses)
- 5 ml de poudre à pâte (1 c. à thé)
- pincée de sel
- sucre

Fouetter le beurre et incorporer le sucre, en petites quantités à la fois; battre jusqu'à ce que ce soit léger et mousseux. Ajouter les œufs, un à la fois, et bien battre après chaque addition.

Tamiser la farine, la poudre à pâte et le sel et incorporer au premier mélange; réfrigérer la pâte quelques heures. Chauffer le four à 180C (350F) et graisser des plaques à biscuits.

Abaisser la pâte à une épaisseur d'environ 3 mm (1/8 po) et découper avec un emporte-pièce des morceaux de 5 cm (2 po). Déposer sur les plaques et cuire environ 12 minutes ou jusqu'à ce que les biscuits soient légèrement dorés; laisser refroidir sur des grilles. Environ 6 douzaines.

# LE PLAISIR DU VIN

## De Ca' Bolani au Conte d'Attimis-Maniago



**JEAN-YVES THÉRBERGE**

Puisque j'étais dans la région de Trieste, autant joindre l'utile à l'agréable, soit profiter de cette occasion pour aller voir de près Ca' Bolani, une des nombreuses propriétés de la maison Zonin et tenir une promesse faite à M. Gianfranco Gambaro du Conte d'Attimis-Maniago.

C'est en 1970 que la famille Zonin achète le vignoble de Ca' Bolani situé à Cervignano del Friuli, soit dans l'appellation Aquileia du Frioul. Puis, d'une acquisition à l'autre, Zonin est maintenant propriétaire de dix domaines en Italie et d'un autre dans l'État de Virginie. Une immense entreprise qui laisse chaque vignoble produire des vins typiques de sa région.

Ca' Bolani comprend 160 hectares dont la moitié sert à produire du pinot gris. Ici, l'influence du vent de la mer tempère le froid de l'hiver et rend l'été un peu plus frais. Le sol, particulier au Frioul, est dit magredis. On y trouve, me dit le dictionnaire Le Monnier, un sol d'alluvions récentes, disparates, très perméables et impropres à la culture; il convient toutefois très bien à celle de la vigne.

Chez Ca' Bolani, on produit les vins typiques de la région comme le refosco dal peduncolo rosso (ainsi nommé à cause de la teinte rouge de la rafle) mais aussi le tocai friulano, le pinot gris et blanc, le ries-



ling renano, le cabernet franc, le merlot et quelques autres.

On trouve actuellement quatre produits de cette maison sur notre marché. D'abord leur chardonnay que l'on qualifie de pétillant naturellement. Au cours de la fermentation, on ferme à un moment précis la cuve, le gaz carbonique qui ne peut plus s'échapper reste alors dans le vin. Cela donne un vin agréable, d'une belle acidité et qui goûte la fête. 16 \$ - 211847.

L'Opimio est un assemblage de tocai et de chardonnay. Seul la moitié du chardonnay est élevé en barriques. Sur place, j'ai pu goûter à celui du millésime 2000 alors que l'on peut acheter ici celui de 1998. C'est un vin qui a du fruit, des épices et de la vanille au nez. Très persistant, il goûte le fruit avec du gras et une belle charpente. 17,70 \$ - 854463.

Leur riesling Friuli Aquileia 2000 est franc, net avec des notes minérales. En bouche, il est plein, plutôt léger et il laisse un léger goût de pétrole. Un vin bien fait. Celui de 1998 se vend 13,90 \$ - 962415.

Le seul autre produit disponible au Québec est leur Cabernet franc 1999. Il faudra surveiller l'arrivée du prochain millésime. Comme le tiers du vin passe en barrique, il sent le café et la vanille mais

aussi les fruits sauvages. En bouche, on retrouve le fruit accompagné de tanins fins. Ce vin a du gras et de la souplesse. 15,25 \$ - 411769.

### ATTIMIS-MANIAGO

A Buttrio, près d'Udine, la maison Conte d'Attimis-Maniago fait partie des Colli orientali du Frioul. Une maison familiale depuis 500 ans et dont le vignoble fut créé en 1615. On y conserve précieusement les notes prises à chaque vendange. Le vignoble s'étend sur 110 hectares quasiment d'un seul tenant sur le flanc des collines qui entourent la propriété.

Aujourd'hui, Alberto d'Attimis-Maniago poursuit le travail de ses ancêtres. Ainsi, il mise maintenant sur des cépages qui assureront à ses enfants un avenir prometteur. Il croit, avec raison, que la mode des cépages internationaux passera et que bientôt les amateurs se tourneront vers des cépages autochtones comme le ribolla gialla, la malvasia istriana, le schioppettino, le picolit et le tazzelenghe; ce dernier est un antique cépage qu'il remet actuellement sur le marché.

Ici, tout est fait pour que le produit final soit sans reproches. Ainsi, après avoir araché une parcelle qui est soit malade ou soit trop vieille, on la laisse se reposer pendant une année avant de la remettre en production.

J'ai pu goûter sur place quelques vins de la maison dans le millésime 2000. Le Ribolla gialla est plutôt léger mais net, frais,

fruité et se termine sur des notes d'amandes un peu amères. Le Schioppettino est original, plein de charme avec son nez de fruits noirs et de violettes. Il y a tant d'allégresse dans ce vin que je regrette qu'il ne soit pas encore disponible au Québec. Il y a aussi le Refosco qui est plein de goût et bien d'autres que l'on ne peut avoir, pour le moment qu'en importation privée. Pour ce faire, il faut communiquer la maison Toscan Vini (514) 341-2368.

### DEUX BEAUX VINS

Nouveau sur le marché, l'Esprit d'automne du Domaine Borie de Maurel fera un malheur. Au nez riche de fruits noirs, de noix et d'épices, le vin est plein de fruits et d'épices en bouche avec des tanins souples mais bien présents. Presque charnu, il fait plaisir à boire. 16,65 \$ - 875567.



Le riesling Cuvée Jupiter 2000 de Pfaffenheim m'a séduit. D'un beau jaune pâle, il sent les fruits mûrs, les agrumes et les noix. Sec, frais, franc et net en bouche, il est plein de fruits, de gras avec une belle acidité qui le rend rafraîchissant. 19,60 \$ - 914424. ■

## DANS VOTRE ASSIETTE

### Se laisser ensorceler par les champignons!



**SYLVIE LAROCHE  
NUTR.D.T.P.**

Connu depuis la nuit des temps, on les consomme depuis l'Antiquité. Le champignon a été considéré comme un aliment tantôt de vertu, courage, divin ou mortel. N'oublions surtout pas en ce jour d'Halloween que les champignons sont des ingrédients cruciaux pour la réussite des potions magiques des sorcières. Mais est-ce que le champignon est un légume ?

Les champignons sont des végétaux très particuliers puisqu'ils se distinguent par l'absence de racine, de feuille, de fleur et de chlorophylle. Dans la nature on peut les retrouver nichés dans le bois, le verre sale, le métal rouillé, le fumier, l'humus et les chiffons pourris.

Certains champignons peuvent donner la mort. Ce n'est cependant qu'un faible pourcentage qui est réellement vénéneux. Toutefois, une grande proportion d'entre eux occasionnent des réactions physiques déplaisantes, telles que la diarrhée, des maux de ventre et des vomissements. La famille des champignons se divise en plusieurs variétés dont les moisissures et les levures. Il existe à ce jour plus de 150 000 variétés de champignons identifiés. La grande majorité ne sont ni vénéneux, ni comestibles. Ils sont soit gélatineux, durs, mauvais au goût ou encore ils possèdent une odeur désagréable. Il est donc très important de savoir identifier les champignons que l'on cueille dans la nature.

### POUSSER COMME DES CHAMPIGNONS

Les champignons se propagent par des spores unicellulaires et non par graines ou par semence. Pour faciliter la compréhension, on pourrait comparer les spores à du pollen. Les spores produisent des filaments minuscules appelés «mycélium». Les champignons se cultivent dans un environnement à atmosphère contrôlée. Les producteurs de champignons étendent le mycélium sur du fumier naturel fermenté et pasteurisé ou du fumier synthétique à base de paille, foin, gypse, phosphate, et épis de maïs. C'est l'étape du lardage.

Il faut environ 14 à 21 jours au mycélium pour apparaître au-dessus du compost. Après 3 semaines les champignons sont prêts pour la récolte. Le champignon se compose de 90% d'eau. Il est riche en potassium, fer, cuivre, sélénium et niacine. Il est considéré comme un stimulant et un régénérateur. Sa teneur en fibres le rend de plus, quelque peu laxatif.

### DOIT-ON LES LAVER ?

Pour ce qui est de le laver, réglons la question un fois pour toute. Si l'on passe rapidement le champignon sous l'eau pour enlever la terre, il n'y a pas de problème. Il faut surtout éviter de les faire tremper et de les gorger d'eau. Il est possible de le laver dans de l'eau légèrement vinaigrée pour éviter qu'il noircisse rapidement ou encore se servir d'une brosse soyeuse spécialement conçue pour le nettoyage du champignon. On peut aussi les essuyer avec un linge ou un papier humide. Il faut éviter de les peler car ceci entraîne une perte de saveur et de valeur nutritive.

Le champignon est fragile et se détériore facilement. Lors de leur achat, les champignons doivent être fermes et intacts. S'ils sont ratatinés, tachés, visqueux, fendus et que les couleurs altérées, c'est qu'ils ne sont pas frais. Au marché, on retrouve les champignons frais, séchés, congelés, en conserve et blanchis.

### BON ET SAVOUREUX

Utilisés entiers, hachés, étêtés, tranchés en quartier, lamelles, en farine ou marinés, ils sont exquis. Lors de la cuisson, il faut préparer les champignons à la dernière minute pour éviter qu'ils noircissent. Pour en tirer le maximum, on les incorpore en fin de cuisson afin de conserver toute leur saveur et valeur nutritive. Il suffit de les incorporer 15 minutes avant la fin ou de les faire revenir dans un peu d'huile et les ajouter à la fin de la cuisson à vos recettes.

Pour savoir s'ils sont à point, assurez-vous de les retirer du feu dès qu'ils perdent de l'eau. Évitez de les saler avant la cuisson. Portez une attention particulière aux champignons sauvages puisqu'ils demandent généralement une cuisson plus longue que les variétés commerciales.

Le champignon est un ingrédient de base pour une multitude de recettes. On le mange cru, en trempette, farcis, dans les sauces, soupes, ragout, pizza, fondue chinoise, omelette, avec la viande, etc. Conservez vos champignons au réfrigérateur dans un sac de papier pour assurer une bonne circulation d'air. Dans les contenants commerciaux, percez l'emballage de plastique pour éviter le pourrissement. Enoki, portobellini, portobello, shitake, pleurote, leurs noms sont enchanteurs. Allez-y, laissez-vous ensorceler. Bonne se-

maine ! Pour des informations ou un changement de vos habitudes alimentaires contactez-moi au (450) 358-2002 ou visiter le site Internet [www.harmoniesante.com](http://www.harmoniesante.com). ■

## ALCOOL

### Reconnaissance

Nous sommes heureux de faire partie du mouvement A.A., de cette grande fraternité qui existe dans le monde entier. Je ne suis qu'un membre parmi tous les A.A. mais, tout de même, j'en suis un. Nous sommes reconnaissants de vivre aujourd'hui, alors que nous pouvons aider le mouvement A.A. à se développer, alors qu'il a besoin de nous pour mettre l'épaule à la roue et aider à l'oeuvre du mouvement.

Nous sommes heureux de pouvoir nous rendre utiles, d'avoir une raison de vivre et un but dans la vie. Nous voulons perdre notre vie dans cette grande cause et ainsi la retrouver de nouveau.

Sommes-nous reconnaissants d'être un membre A.A.?

Il y a réunion mardi au Centre des aînés, 125, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean à 20 heures et à l'édifice municipal Hemmingford à 20 heures.

P.S.: Si tu penses avoir un problème avec l'alcool? Appelle Alcooques Anonymes au 347-6580. ■

## VOYAGES

# La Turquie abrite quelques-uns des plus beaux sites archéologiques au monde



GILLES LÉVESQUE

**N.** D.L.R. Nous publions cette semaine le dernier d'une série de trois reportages sur la Turquie réalisés à l'invitation du ministère du tourisme de la Turquie, d'Exotik Tours, d'Air France et de Presse Conseil.

Si vous aimez les sites archéologiques, vous allez être servi à souhait en Turquie. Au cours de la deuxième semaine de notre périple de 14 jours, nous avons eu la chance de visiter les sites de Pergé, d'Aphrodisias, d'Éphèse et de

son état de conservation n'a pas manqué de nous étonner.

Toujours à Éphèse, mais sur un autre site, nous nous sommes arrêtés quelques instants pour visiter la Maison de la Vierge. On raconte que l'apôtre Saint-Jean a fini ses jours à Éphèse et que c'est là qu'il a écrit son Évangile. On dit aussi que le Christ mourant sur la croix lui confia sa mère, la Vierge Marie, que Jean amena à Éphèse où elle vécut jusqu'à sa mort.

La maison où elle aurait habité a été transformée en une chapelle qui accueille de nombreux chrétiens chaque année, mais aussi des musulmans. L'un des journalistes invité en a fait son coup de cœur.

## APHRODISIAS

Si jamais un jour vous allez en Turquie, il vous faut aussi visiter Aphrodisias, l'un des plus beaux sites antiques de ce pays dont les ruines en font aussi l'un des plus riches.

Aphrodisias fut habitée dès l'âge du bronze et le culte consacré à Aphrodite a dépassé celui de Zeus et de la ville déesse mère de l'Asie Mineure. La ville fut ensuite placée sous la protection de la déesse de l'amour, Aphrodite.

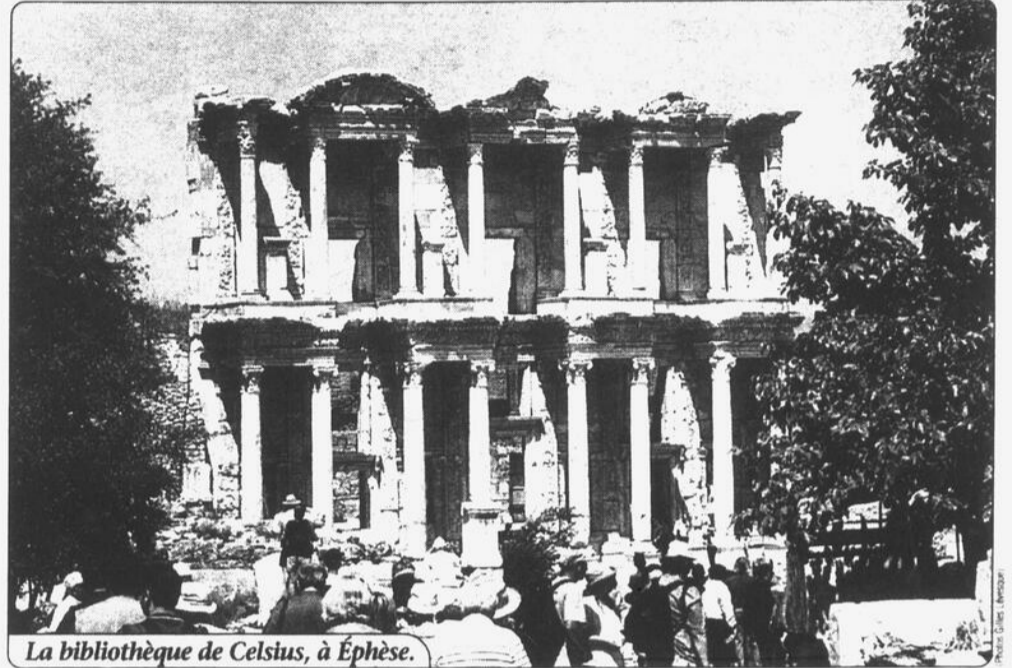
Sur place, le temple d'Aphrodite se veut une pure merveille pour les yeux. Remarquable aussi est cet immense stade aux dimensions étonnantes. On pourrait pratiquement y tenir deux rencontres de football en même temps. Les thermes d'Hadrien sont aussi quelque chose à voir.

## PERGAME

Autre site remarquable: celui de Pergame, où se trouvent l'acropole, la cour Rouge et l'Asclépiion, l'un des plus importants hôpitaux de l'antiquité.

Non seulement ce site constitue-t-il un véritable trésor pour les amateurs d'histoire, mais il procure aussi une vue imprenable sur les villes environnantes. Pergame se trouve en fait au sommet d'une montagne que notre autobus a d'ailleurs escaladée péniblement. Le théâtre aménagé sur l'acropole justifie à lui seul le déplacement.

Dédié au dieu guérisseur Asclépios, l'Asclépiion est un centre thérapeutique fondé au IV<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ. C'était aussi



La bibliothèque de Celsus, à Éphèse.

un lieu de culte où se trouvaient des établissements à usage thérapeutique.

La visite de Pergame peut se terminer par une visite d'un petit musée situé au centre de la ville. Les plus beaux objets mis au jour au cours des fouilles sont exposés au Musée archéologique d'Izmir, une ville que nous avons beaucoup aimée, soit dit en passant.

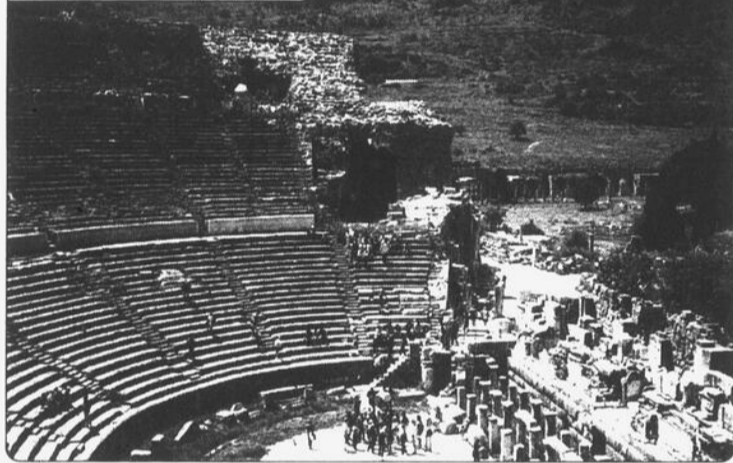
## PERGÉ

Enfin, à Antalya, nous avons visité le site antique de Pergé. Moins important que les autres, cet emplacement valait tout de même le déplacement pour son théâtre de 15 000 places, à deux étages, et son bâtiment de scène encore bien conservé. D'ailleurs, un spectacle y était présenté en soirée lors de notre visite.

Sur ce site, nous avons aussi admiré la porte Hellénistique et la voie à colonnades, où de jeunes vendeuses nous ont offert des

bracelets. Nous y avons passé de bien beaux moments en compagnie de notre guide, Sinan. Nous vous ferons évidemment grâce de la multitude d'informations qu'il a pu nous livrer sur l'histoire de ces sites archéologiques. ■

Le théâtre d'Éphèse pouvait contenir 25 000 personnes.



Pergame. Autant de lieux bien conservés donnant l'impression de vouloir faire fi du temps.

Notre coup de cœur va au site d'Éphèse, lequel est au cœur du tourisme de la région Egéenne. C'est le plus grand site archéologique du monde par son étendue.

L'histoire de cette ville remonterait à 1200 ans avant Jésus-Christ. Elle se serait enrichie grâce au commerce, d'où la création sur place de la première banque au monde.

À Éphèse, nous avons entre autres visité l'ancienne voie grecque où Marc-Antoine et Cléopâtre défilèrent, la bibliothèque de Celsus, le grand théâtre où Saint-Paul prêcha et la basilique Saint-Jean construite sur l'emplacement de la tombe de l'apôtre du même nom. Situé au bout de la rue de Marbre, le théâtre d'Éphèse pouvait contenir 25 000 personnes. C'est le plus grand théâtre antique du monde et



La Vierge Marie aurait habité à cet endroit.



Le stade le mieux conservé de l'Anatolie, Aphrodisias.



À Pergé, cette jeune Turque nous a offert des colliers.

**CLUB VOYAGES EDEN**  
 Découvrez notre saison vous donne tous les moyens  
**PLEIN SUD** vacances air Transat

Destinations exotiques! Spéciaux des Fêtes . Forfaits tout inclus\* . 1 sem.

	NOËL	JOUR DE L'AN	ÉPARGNEZ EN JANVIER
<b>NICARAGUA</b> BARCELONA PLATA MONTENEGRO 3 1/2*	20 DÉC. 1 399\$	27 DÉC. 1 599\$	3, 10, 17, 24 JANV. 1 299\$
<b>PUNTA CANA</b> SOL DE PLATA PUNTA CANA 4*	22 DÉC. 1 799\$	29 DÉC. 2 099\$	4, 11, 18 JANV. 1 399\$
<b>COSTA RICA</b> BARCELONA PLATA TAMBORE 4*	21 DÉC. 1 999\$	28 DÉC. 1 999\$	4, 11, 18 JANV. 1 599\$
<b>ST-KITTS</b> ALLEGRO JACKS TAR 3 1/2*	23 DÉC. 2 259\$	30 DÉC. 1 899\$	6, 13, 20 JANV. 1 599\$
<b>JAMAÏQUE</b> CAMELION SEACASTLES 3*	21 DÉC. 1 399\$	28 DÉC. 1 499\$	

**VOIS SEULEMENT**

<b>SAN JUAN</b> 5, 12, 19 JANV.	1 SEM. 699\$	
<b>SAN JOSE</b> 4, 11, 18 JANV.	1 SEM. 759\$	2 SEM. 799\$

**GARANTIE DE REMBOURSEMENT**  
 Voyage en toute tranquillité avec notre nouvelle politique d'annulation!

**vacances air Transat**

\* La garantie de remboursement est un droit d'annulation gratuit pour toutes les nouvelles réservations effectuées avant le 15 nov. pour les départs avant le 19 déc. 2001. Pour les départs entre le 19 déc. et le 30 avril 2002, des frais de 40\$ par personne seront applicables. Tous les détails disponibles auprès de votre agent de voyages.

545, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (Stationnement à l'arrière)  
 (450) 348-9291 • (514) 990-8199 eden@clubvoyages.com www.clubvoyages.com

# LES CHARMES DE LA TURQUIE

## Un peuple accueillant et souriant!

GILLES LÉVESQUE

Ça peut vous sembler difficile à croire, mais nous avons rarement vu des gens aussi accueillants que les Turcs. Partout, au cours de notre périple de 14 jours, que ce soit à l'hôtel ou dans de



Ces femmes nous ont reçus dans leur petite maison pour nous faire goûter à un plat cuisiné sur un four alimenté par un feu de bois.

petits villages vivant à la manière des années 60, nous avons été accueillis par des gens généreux et souriants.

Il n'a pas fallu attendre très longtemps pour apprécier cette hospitalité. Peu après notre arrivée à l'aéroport d'Istanbul, alors que nous étions en route vers Bursa, l'un d'entre nous s'est aperçu qu'il avait oublié son petit sac à main sur un comptoir de l'aéroport. Son argent, ses billets d'avion de même que son passeport s'y trouvaient.

Sans attendre, notre guide a demandé au chauffeur d'autobus de faire demi-tour. Une fois arrivé à l'aéroport, l'homme au petit sac à main oublié s'est précipité vers le comptoir en question. La chance était de son côté. Non seulement quelqu'un avait-il remis le sac à la préposée de service, mais cette dernière n'a jamais voulu accepter le généreux pourboire qu'on voulait lui remettre.

Cette hospitalité peu commune, nous l'avons aussi vécue dans des petits villages typiques de la Turquie. Une famille visiblement démunie nous a entre autres accueillis dans sa modeste demeure pour nous faire goûter à un plat qui venait d'être cuisiné sur un petit four alimenté par un feu de bois. Pas question de les payer. Et vous auriez dû voir le bonheur qu'ils ressentaient à nous accueillir de la sorte.

Dans un autre village, à flanc de montagne, on nous a servi du thé et un dessert sans déposer de facture sur la table. C'était leur façon de nous dire merci pour nous être arrêtés dans ce coin perdu, loin des grands centres touristiques. Nous n'en revenions pas.

À d'autres moments, de jeunes enfants sont venus à notre rencontre pour nous remettre une fleur ou encore de la menthe. Contrairement à bien d'autres pays, personne ne nous a tendu la main pour

se faire prendre en photo.

Dans un petit village de Cappadoce d'une centaine d'habitants, des femmes nous ont invités à les rejoindre sur le toit de leur petite maison pour passer quelques minutes en leur compagnie. Les enfants accourus sur les lieux ne savaient plus quoi faire pour susciter notre attention et nous faire plaisir. Il en a résulté des moments que nous ne sommes pas prêts d'oublier.

Oui, c'est ça la Turquie. Partout, même à Istanbul, les gens ne demandent qu'à rendre votre voyage plus agréable. Un vendeur de gilets nous a même servi le thé entre deux achats qui ne lui ont rapporté qu'un maigre profit. Il est même allé chercher des tabourets chez d'autres commerçants pour nous permettre de nous asseoir. Plus accueillant que ça, c'est rare.

Même si plusieurs ne parlent que le Turc, il est tout de même

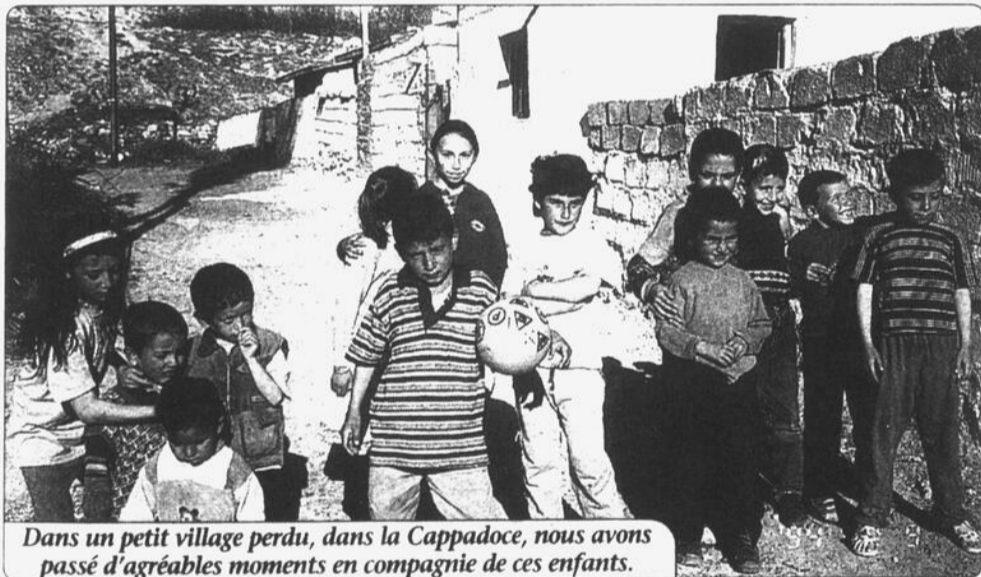
possible de se faire comprendre en anglais un peu partout en Turquie. Si c'est impossible, on échange par gestes. Et croyez-nous, les Turcs ont suffisamment de patience pour entretenir une longue discussion. Un serveur d'un hôtel d'Istanbul nous en a fait la preuve toute une soirée durant. Il nous a même donné son adresse Internet pour qu'on lui écrive. Faut le faire! ■

**VOYAGES Gohanne Rawson**  
Permis du Québec

**224, rue Jean-Talon, Saint-Luc**  
Tél.: 359-1166

<p><b>Croisière</b> Départ de Miami 9, 16 et 30 novembre Navire 5 étoiles Kay West Grand Calman Cocoonel Progresso Inclus: transport de Montréal, taxes et transferts 7 nuits Départ 4 janvier</p> <p><b>959\$</b> Cabine extérieure <b>1 199\$</b> Cabine intérieure</p>	<p><b>Spéciaux d'automne</b> Jamaïque (Negril) Départs entre les 1er et 30 novembre Tout inclus 1 sem <b>1 309\$</b></p> <p><b>Espagne (Costa Del Sol)</b> Torremolinos Départs jusqu'au 28 novembre 14 jours, vol direct, 3 repas/jour San Andrés Départ: 14 décembre 10 jours Tout inclus <b>979\$</b></p> <p><b>Cayo Coco</b> El Senador Hôtel 5 étoiles Départs: 2 et 9 décembre 2 sem. <b>1 399\$</b></p>	<p><b>Belize (Amérique Centrale)</b> Départs: à partir du 7 janvier Avec hôtel, villa, app. 1 chambre 7 jours, 6 nuits <b>1 959\$</b></p> <p><b>San Andrés</b> Départs: 9 et 16 novembre 1 sem. Tout inclus <b>729\$</b> 2 sem. <b>1 009\$</b></p> <p><b>Punta Cana</b> Départ: 11 novembre 1 sem. Tout inclus <b>919\$</b></p> <p><b>Nuevo Vallarta</b> Départ: 17 novembre 1 sem. Tout inclus <b>889\$</b></p> <p><b>Margarita</b> Départ: 23 décembre 1 sem. Tout inclus <b>1 049\$</b> 2 sem. <b>1 549\$</b></p> <p><b>Panama</b> Départ: 24 décembre 1 sem. Tout inclus <b>1 219\$</b></p>
---	--	---

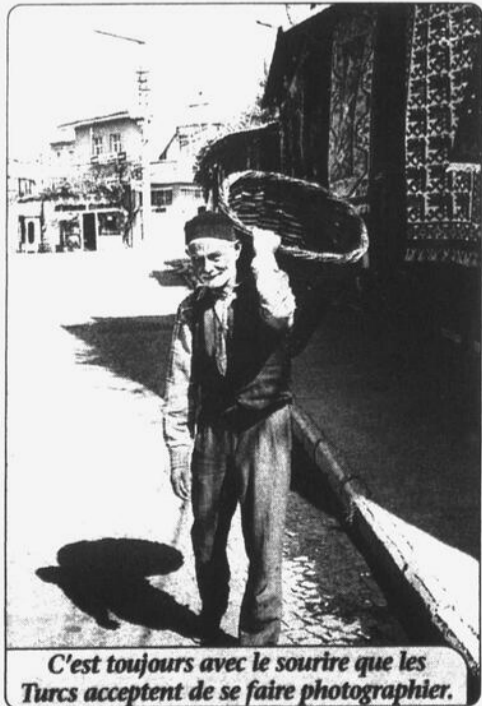
Region Bedford, contactez Jacques ou Diane 248-2516



Dans un petit village perdu, dans la Cappadoce, nous avons passé d'agréables moments en compagnie de ces enfants.



Cet enfant est venu à notre rencontre pour nous donner de la menthe.



C'est toujours avec le sourire que les Turcs acceptent de se faire photographier.

**Thomas Cook Voyages Marlin**

Réservez avant le 30 novembre et recevez **GRATUITEMENT** un Lecteur de DVD ou un Appareil photo numérique

**TRÉSORS sous le SOLEIL!**

Partenaires Participants:

**CROISIÈRES ANTILLES**  
avec Michel Gaboury  
À bord du Carnival Spirit

8 nuits  
**1 950\$\***  
• Tarif canadien  
• Par personne

Départ du 23 février 2002  
\* Détails en magasin

Déjouez l'hiver... et profitez des prix imbattables!

**Carnival**  
A CHACUN SON PLEISIR!

**RIVIERA MEXICAINE**  
Elation  
Départs du 6, 13, 27 janvier 2002  
7 jours - à partir de **654\$US**

par personne  
Catégorie 4A  
• Los Angeles  
• Puerto Vallarta, Mazatlan  
• Cabo San Lucas  
• Los Angeles

<b>RÉP. DOMINICAINE</b>	DÉPARTS DE MONTRÉAL
<b>PUNTA CANA</b>	1097\$
BARCELO OCEAN VILLAGE ***	TOUT COMPRIS
4,11,18,25 jan • 1 sem. • Chambre standard	Notitour
<b>RIU NAIBOA ***/</b>	1168\$
3,10,17,24 nov, 1,8 déc • 1 sem. • Chambre standard	TOUT COMPRIS
<b>CUBA</b>	Canada 3000
DÉPARTS DE MONTRÉAL	
<b>CAYO COCO</b>	
<b>EL SENADOR ****</b>	1099\$
10,17,24 nov, 1 déc • 1 sem. • Chambre standard	TOUT COMPRIS
	Canada 3000

**Marlin** Carrefour Richelieu, 600, Pierre-Caisse, St-Jean  
Agence de voyages (450) 348-0918

Les prix sont des tarifs par personne, en occupation double, exprimés en dollars canadiens (à moins d'indication contraire) et applicable uniquement aux nouvelles réservations. Les prix indiqués correspondent aux plus bas prix offerts, au moment d'aller sous presse, en fonction de dates de départ, de types de chambres et de catégories de cabines spécifiques. Les prix indiqués incluent les taxes de transport sauf la taxe Cubaine de 20 \$US et les frais d'amélioration de Mirabel de 10 \$Can. Des frais de service pourraient s'appliquer. Carnival Elation - Nombre de passages contingenté. Paquebot immatriculé au Panama. Trésors sous le Soleil - conditions de l'offre: Obtenez un appareil photo numérique Kodak DC3200 ou un lecteur de DVD Samsung MF01 avec une nouvelle réservation effectuée à compter du 3 octobre au montant minimum de 2 000 \$ (excluant les taxes), peut importe le nombre de personnes voyageant ensemble. Des frais d'envoi et de manutention de 25 \$ s'appliquent. Il faut allouer un minimum de 4 semaines pour la livraison. Le voyage doit être réservé auprès des fournisseurs participants d'ici le 30 novembre, et doit être payé au complet au plus tard le 15 décembre 2001. L'offre vise les départs ayant lieu entre le 8 septembre 2001 et le 30 avril 2002 (sauf ceux de Sunquest/Alba - du 1er novembre 2001 au 30 avril 2002). Cette offre ne s'applique pas aux vols secs ni aux réservations de groupes. Les quantités sont limitées. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion et peut être retirée en tout temps. D'autres conditions s'appliquent. Veuillez obtenir tous les détails en magasin. Permis du Québec.

## LES CHARMES DE LA TURQUIE



De jeunes Turcs devant le célèbre cheval de Troie, à Troie.



Cet homme vend de la nourriture aux passants pour alimenter les pigeons.

# Quelques notes de voyage sur la Turquie

**V**oici, en vrac, quelques notes prises au cours de notre périple de deux semaines en Turquie. En espérant que ces renseignements vous permettront d'en savoir un peu plus sur ce pays qui a énormément à offrir sur le plan touristique.

La durée de vol pour se rendre en Turquie, avec une escale à Paris, est d'environ dix heures. Air France était notre transporteur pour l'occasion.

Pour ce qui est des prix pour un tel voyage, il faut prévoir un minimum de 1800 \$ pour un séjour de deux semaines, un tarif qui ne comprend pas tous les repas. Plusieurs forfaits sont offerts par les agences de voyages.

Le coût de la vie en Turquie est peu élevé. On peut trouver de tout pour un prix inférieur à ce qui est exigé au Québec. Lors de notre visite, le taux d'inflation oscillait aux alentours de 50%, après avoir déjà atteint 150%. Aux prises avec une grave crise économique, la Turquie voit les prix du marché varier à tous les jours, notamment pour le taux de change. Pour un dollar américain, on vous remet 1,2 million de livres, de quoi nous donner l'impression d'être millionnaire.

Il importe ici de préciser qu'on vous demande 45 \$US à votre arrivée à l'aéroport d'Istanbul pour couvrir les frais de visa, ce qui est nettement exagéré. Le décalage horaire est de six heures et les langues parlées sont le turc et l'anglais. Seuls les guides s'expriment en français.

Pour ce qui est de la qualité des hôtels, elle est excellente dans l'ensemble. Nous vous recommandons l'hôtel Almira à Bursa, l'hôtel Buyuk Surmeli à Ankara, l'hôtel Ka-

padokya Inn à Cappadoce, l'hôtel Sea Life à Antaya, l'hôtel Villa Lycus à Pamukkale, l'hôtel Mercure à Izmir, l'hôtel Eden Gardens à Canakkale et l'hôtel Aziade à Istanbul, tous des quatre ou des cinq étoiles.

Même si la Turquie est reconnue mondialement pour sa gastronomie, nous avons été quelque peu déçu. Les mets qu'on nous a servis étaient peu variés: feuilles de vigne farcies, petites brochettes, crêpes, salades de tomate et fromage, etc.

### COMME DES LAPINS

Aux dires de notre guide, les Turcs, au nombre de 70 millions, se multiplient comme des lapins. On construit par conséquent de plus en plus d'édifices à logements. Ces travaux se font malheureusement au détriment des forêts. Il importe ici de préciser qu'il y a très peu de maisons en Turquie en raison des prix exigés (plus cher qu'à Paris à certains endroits).

Parlant de maison, nous avons vu de petites cabanes de bois où vivent encore les victimes d'un terrible tremblement de terre survenu en 1999. Ces gens sont encore dans l'attente d'un logement.

En Turquie, le service militaire est obligatoire à l'âge de 19 ans. Il est d'une durée de 18 mois pour ceux qui ne poursuivent pas des études. Soit dit en passant, l'armée est très puissante en Turquie et coûte surtout très cher. Ça explique entre autres les problèmes financiers que traverse ce pays.

Il faut aussi savoir que la Turquie importe beaucoup plus qu'elle n'exporte, ce qui ajoute à ses difficultés financières. Le pays est autosuffisant pour le blé. D'ailleurs, chaque Turc mange deux pains en moyenne chaque jour. La Turquie est aussi un leader mondial dans la production de noisettes, avec une récolte de 450 000 tonnes chaque année.

Sur le plan politique, c'est le bordel... ou presque! Au cours des dix dernières années, aucun gouvernement n'a tenu le coup plus de 400 jours. Pour détenir le pouvoir, les coalitions sont nécessaires et c'est coalitions ne survivent pas.

### TOURISME

Sur le plan touristique, la Turquie a connu sa meilleure année en 2000 avec dix millions de touristes, comparativement à 64 millions de visiteurs en France. En moyenne, la Turquie n'attire guère plus que six millions de touristes, ce qui est très décevant. Les tremblements de terre, la guerre du Golfe, les préjugés et le peu d'argent investi dans des campagnes de promotion à l'étranger expliquent ces faibles résultats. On peut penser que les attentats survenus le 11 septembre dernier ne contribuent en

rien à améliorer la situation.

Pour ce qui est de l'éducation, la demande est si forte au primaire qu'on retrouve jusqu'à 70 élèves par classe dans les écoles publiques. On ne s'y rend que trois heures et demie par jour pour faire de la place à tout le monde. Dans les écoles privées, le nombre d'étudiants est limité à vingt et l'enseignement y dure toute la journée. Pour fréquenter une école privée, il en coûte toutefois entre 5000 \$ et 12 000 US par année. Il est à noter que 1,7 million de Turcs font des études universitaires. Leurs diplômes sont reconnus à travers le monde.

En terminant, nous vous invitons à visiter la ville d'Izmir si jamais vous allez un jour en Turquie. Vous y passerez des moments inoubliables. ■



Un petit sourire pour le photographe.



Bien des édifices à logements sont construits à flanc de montagne.



Un petit village typique de l'ancienne Turquie.

## L' AUTO

## L'entreprise québécoise Street Force collabore avec GM



JEAN-FRANÇOIS GUAY

L'ensemble du marché des accessoires automobiles (ou after market) en Amérique du Nord est présentement évalué à 20 milliards de dollars. Le segment du marché des accessoires pour voitures compactes à vocation sportive, qui était de 150 millions de dollars en 1997, se chiffre maintenant à plus d'un milliard de dollars.

Cette nouvelle mode attire surtout les jeunes passionnés de l'automobile (18 à 30 ans) qui désirent modifier et individualiser leur voiture. À une autre époque (oui, je me sens vieux!), la tendance voulait que l'on modifie des voitures à haute performance en trafiquant leur gros moteur V8 et en améliorant leur système d'échappement.

**STREET FORCE**

De nos jours, les jeunes férus de l'automobile adoptent une toute autre approche quand vient le temps de personnaliser leur véhicule. Selon Gabriel Roubeiz, directeur général de l'entreprise montréalaise Street Force, «la principale différence entre les générations est que les jeunes d'aujourd'hui achètent des voitures compactes sport.

Aux dires de M. Roubeiz: «la génération montante veut une voiture qui projette une image racée qui permet à son propriétaire de se démarquer. Auparavant, la tendance

L'entreprise québécoise Street Force personnalise des modèles Cavalier et Sunfire pour le compte de GM.



était à la personnalisation des véhicules utilitaires sports et des camionnettes. Maintenant, nous assistons au déplacement de ce phénomène vers les voitures compactes sports.

Lors de notre visite du «Salon de l'auto sport compact performance» tenu la fin de semaine dernière au Stade olympique de Montréal, M. Roubeiz nous a expliqué que les propriétaires de compactes sportifs considèrent leur voiture comme un deuxième domicile reflétant leur personnalité (!). En effet, nous avons constaté que certains jeunes propriétaires qui exposaient leur bolide avaient aménagé à l'intérieur de celui-ci des téléviseurs, des systèmes MP3, et des ordinateurs avec DVD et Internet!

Pour comprendre le «phénomène» auquel fait allusion M. Roubeiz. Nous vous

suggérons de voir le film à succès de l'été dernier intitulé «Rapide et dangereux» (The fast and the furious). Dans ce film d'action, on y voit le mode de vie et la philosophie de jeunes propriétaires de compactes sport «personnalisés». De plus, le film présente des cascades assez impressionnantes.

Au Salon de l'auto sport compact performance, Street Force en collaboration avec GM du Canada a dévoilé des éditions spéciales et personnalisées des modèles Chevrolet Cavalier et Pontiac Sunfire. Ces deux voitures aux apparences du film «Rapide et dangereux» sont disponibles pour moins de 20 000 \$.

Selon M. Roubeiz, «la force de ce nouveau programme est que nous prenons un véhicule de 16 000 \$ et nous y ajoutons pour 4000 \$ d'accessoires pour en faire une édition spéciale personnalisée à prix très abordable».

«La personnalisation de véhicules automobiles représente une tendance en forte progression chez les jeunes acheteurs», explique Sandra Voitka, directrice du segment des petites voitures de GM du Canada. «Dans le passé, l'ajout d'accessoires se voyait surtout sur le marché des voitures usagées. Mais de nos jours, grâce aux garanties prolongées des fabricants et aux multiples options d'achat et de location, il devient de

plus en plus intéressant de se créer une image dynamique en faisant personnaliser une nouvelle Cavalier ou Sunfire».

**VOUS CHERCHEZ UN JOB?**

Depuis le lancement de Street Force l'an dernier, M. Roubeiz estime que son atelier de 10 employés à Ville Saint-Laurent a modifié environ 375 véhicules, et au cours des 6 derniers mois, 75 modèles Cavalier et Sunfire. Le remplacement du capot, des jantes, des pneus et du système d'échappement, l'ajout d'ailetons ainsi que les modifications visant à rendre l'intérieur des véhicules plus sportifs et plus élégants sont quelques-unes des étapes du processus de personnalisation d'une automobile. Par ailleurs, chaque véhicule neuf ainsi modifié bénéficie d'une garantie de 3 ans ou 60,000 km.

«Je suis constamment à la recherche d'individus de grand talent qui peuvent contribuer au perfectionnement de notre art. J'aimerais rencontrer des techniciens compétents qui auraient envie de se joindre à notre équipe», ajoute M. Roubeiz.

Somme toute, si vous cherchez un emploi dans ce domaine, je vous conseille de faire parvenir immédiatement votre curriculum vitae à l'adresse suivante: Street Force Inc., 4740 Côte Vertu, Ville Saint-Laurent, Québec, H4S 1J9 (www.streetforce.ca). ■

## JARDINS DE CHARME

## L'éclairage extérieur gagne en popularité



LOUISE ROLLAND

L'éclairage au jardin ne sert pas seulement à se retrouver la nuit et à se protéger des visiteurs indésirables, mais aussi... à se perdre volontairement dans son jardin en suivant les indications de tel ou tel rayon de lumière qui charme et met en relief un élément plus discret à la lumière du jour, ou crée un arrière-plan aux

perspectives prometteuses.

L'éclairage extérieur a gagné en popularité au cours des dernières années et c'est tant mieux. Il fait partie des investissements qui augmentent considérablement la valeur d'une propriété. S'il est installé adéquatement, l'éclairage nocturne peut transformer un environnement en lui donnant un air féérique et mystérieux. La vue que l'on a de son jardin, le jour, est tout à fait différente de celle en soirée et c'est in-

teressant de jouer avec ces contrastes. De plus, l'éclairage extérieur de notre propriété permet d'augmenter la sécurité en éclairant les marches et en éloignant les voleurs.

**RÉALISER SON ÉCLAIRAGE NOCTURNE**

Il est important de ne pas confier la réalisation de l'éclairage extérieur à n'importe qui; vous devez absolument faire appel à des professionnels de ce domaine. Par contre, vous pouvez faire en bonne partie la planification, en indiquant au spécialiste les zones que vous tenez à éclairer. N'oubliez pas que c'est vous qui allez profiter de cet éclairage et non le professionnel. Une chose très importante à ne pas oublier est que «ce qu'on ignore le jour est apprécié le soir» en parlant des luminaires. La semaine prochaine, nous continuons l'éclairage au jardin.

**SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE HAUT-RICHELIEU (ATELIER DE FLEURS SÉCHÉES)**

La prochaine rencontre de la Société

d'horticulture du Haut-Richelieu aura lieu vendredi, le 16 novembre à 19 heures à la Palestre, 375, avenue Bessette, Iberville. Il s'agit d'un atelier de fleurs séchées pour Noël. Coût de 3 \$ pour les membres, 10 \$ pour les non-membres. Vous devez apporter votre matériel: contenant, fleurs et feuillages séchés, branches, pommes de pin, bâtons de cannelle, fruits séchés, chandelle, mousse Sahara, ruban, enfin, tout ce que vous aimeriez incorporer dans votre création florale. En principe celle-ci devrait s'harmoniser avec votre décoration intérieure. Accessoires: fil de fer en bobine et en tige, ruban floral, pistolet colleur et bâtonnets de colle, ciseaux, pince à bout effilé, paire de ciseaux et un couteau x-acto. Plusieurs prix de présence. Bienvenue à tous.

**BESOIN D'INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES?**

Pour de plus amples informations concernant cette chronique, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (450) 542-5000. Bonne semaine! ■

## CALENDRIER D'ENTRETIEN DE NOVEMBRE

1.	Déterrer les rosiers arbustifs, les empoter et les entreposer dans un endroit frais.	Une autre solution est de plier et d'enterrer la tige et le sommet sous le sol. Recouvrir abondamment de paillis. Vous pouvez également creuser une tranchée dans laquelle vous placerez votre rosier pour l'hiver. Recouvrez-le de terre et marquez l'emplacement pour le retrouver le printemps prochain.
2.	Enlevez complètement les annuelles des massifs et planter des bulbes à floraison printanière, jusqu'aux fortes gelées.	Il est toujours temps de planter des bulbes de tulipes; cependant, ils fleuriront plus tard que ceux plantés au mois d'octobre.
3.	Nettoyer les plates-bandes de plantes vivaces et d'arbustes. Ramassez également les feuilles sèches.	Enlever les débris, rabattre les tiges, nettoyer les endroits propices à l'hivernage des insectes et des maladies.
4.	Buttez les rosiers pour les protéger de l'hiver.	Rosiers hybrides de thé, grandifloras, miniatures.
5.	Recouvrir de paillis tous les bulbes plantés tardivement, les plantes vivaces, annuelles et alpines.	Utiliser les feuilles ramassées pendant le nettoyage d'automne.
6.	Protégez les bulbes des rongeurs, c'est-à-dire des écureuils et des souris.	Poser du grillage à poule sur les plates-bandes fixer fermement.
7.	Contrôle des souris dans les plantes couvre-sols.	Employer des appâts.
8.	Ajouter des branches de conifères au paillis.	Servent à retenir le paillis et la neige.

## LES DROGUES

## De nouvelles connaissances

Nos nouveaux amis au sein de la Fraternité nous aiderons. Notre effort commun vise au rétablissement. Dans l'abstinence, nous faisons face au monde ensemble. Nous n'avons plus besoin de nous sentir coincés, à la merci des événements et des circonstances. Cela fait toute une différence d'avoir des amis qui prennent nos souffrances à coeur. Nous trouvons notre place dans la Fraternité et nous nous joignons à un groupe dont les réunions nous aident dans notre rétablisse-

ment.

Narcotiques Anonymes 1-800-879-0333, dimanche, 819, 2<sup>e</sup> Rue, Iberville à 20 heures, mercredi, 30, rue Mongeau à 20 heures à la maison blanche de Chambly, lundi, 56, rue Martel, Chambly à 19h30, groupe d'étape, vendredi, 850, rue Saint-Jacques à Saint-Jean à 20 heures. <http://www.dsUPER.net/~naquebec/>; <http://www.aei.ca/~cslsrna/>; <http://www.na.org/> ■

# ASTROLOGIE



Les prévisions de la semaine

AVEC FLEUR D'ANGE  
450-229-3263

Semaine du 31 octobre au 6 novembre 2001

## BÉLIER

21 MARS AU 20 AVRIL

Vous ferez des démarches importantes. Amour : vous serez satisfait dans vos relations amoureuses. Santé : vous exigez beaucoup de vous-même. Travail : vos collègues vous apprécient.

10-14-21-29-39-41

## TAUREAU

21 AVRIL AU 20 MAI

Vous serez à l'origine d'un projet dont vous serez le principal dirigeant. Amour : votre famille vous supporte dans vos projets. Santé : continuez de vous garder en forme. Travail : nouvelles responsabilités.

5-14-23-25-33-34

## GÉMEAUX

21 MAI AU 21 JUIN

Vous serez fort apprécié. Amour : vous serez en mesure d'expliquer votre motivation. Santé : rien de spécial. Travail : vous allez de l'avant dans tout ce qui touche l'entreprise.

7-15-18-20-24-27

## CANCER

22 JUIN AU 23 JUILLET

Petits soucis à prévoir mais de courte durée. Amour : attention à vos impulsions. Santé : attention au virus. Travail : il faut être prudent dans vos dépenses.

35-38-40-45-47-48

## LION

24 JUILLET AU 23 AOÛT

Les conditions sont favorables pour planifier un voyage. Amour : un enfant vous apporte une grande satisfaction. Santé : vous vous sentez en pleine forme. Travail : amélioration.

4-7-16-17-21-24

## VIERGE

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE

Vous prendrez des décisions au sujet d'une personne qui vous tient à cœur. Amour : votre union est une source de bonheur. Santé : amélioration physique. Travail : quelques petits retards mais rien de bien grave.

21-24-25-31-32-37

## BALANCE

24 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Vous vivrez quelques contradictions. Amour : une proposition vous fera plaisir. Santé : continuez à prendre soin de vous. Travail : les affaires iront de mieux en mieux.

1-7-18-21-42-45

## SCORPION

24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Vous aurez de la visite inattendue. Amour : bonne communication. Santé : les os sont à surveiller. Travail : la chance est de votre côté au travail.

2-11-21-23-34-37

## SAGITTAIRE

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Ayez confiance en vous. Amour : ne vous laissez pas envahir par des gens indésirables. Santé : énergie à son meilleur. Travail : vous réalisez de grandes choses.

3-10-17-21-25-30

## CAPRICORNE

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Vous devez être un peu plus flexible dans vos relations. Amour : mise au point. Santé : prenez les choses plus calmement. Travail : transformation à votre avantage.

5-18-19-33-35-40

## VERSEAU

21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Vous vous sentirez revivre. Amour : vous serez choyé. Santé : utiliser votre énergie avec sagesse. Travail : votre flair vous fera réaliser beaucoup de choses.

4-7-10-34-39-42

## POISSONS

20 FÉVRIER AU 20 MARS

Vous aurez le contrôle de vos projets. Amour : profitez au maximum de votre vie amoureuse. Santé : attention aux brûlements d'estomac. Travail : avec votre sens des affaires, vous parviendrez au succès.

20-24-29-31-32-36

# COMMUNICATION-QUÉBEC PEUT VOUS AIDER

## Un site Internet à consulter



KAROLE LAMER

**N**ovateur ce site tente de supporter les enseignants en science et technologie. C'est

dans le cadre du congrès annuel de l'Association des professeurs de sciences du Québec que la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université Laval a procédé, au lancement du site Projets d'Intégration des Sciences et des Technologies en Enseignement au Secondaire (PISTES). Ce site Internet a été créé pour soutenir les enseignants de sciences et de technologies dans leurs efforts visant à intéresser les jeunes aux carrières scientifiques.

«Nous souhaitons que ce site devienne un lieu de convergence pour tous les enseignants de sciences du Québec et de la francophonie. Sa richesse viendra des idées, des suggestions et des commentaires des divers intervenants impliqués dans l'éducation technoscientifique des jeunes de niveau secondaire», a déclaré la responsable du projet PISTES et professeure en didactique des sciences à l'Université Laval, Mme Louise Guilbert.

PISTES a été élaboré par la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université Laval en collaboration avec des enseignants de sciences du secondaire, des didacticiens et des chercheurs québécois de divers domaines. Il se veut un lieu virtuel de discussion et de partage d'informations entre enseignants d'expérience, enseignants novices, professeurs et

chercheurs universitaires, chercheurs-développeurs de l'industrie et élèves du secondaire.

Il vise à illustrer certains principes du nouveau programme de sciences intégrées et de technologie, à supporter les enseignants du secondaire dans leur démarche de conception d'activités pédagogiques et à créer une communauté de pratique virtuelle par le biais d'un chantier pédagogique.

Ce site se divise en cinq grandes sections :

1. approches pédagogiques adaptées à l'enseignement des sciences au secondaire;
2. outils pédagogiques;
3. articles scientifiques et recension d'écrits;
4. analyse critique de sites Internet;
5. forum de discussion et chantier pédagogique.

PISTES propose aussi de nombreuses activités pédagogiques, des documents de travail pour les élèves, des grilles d'évaluation, des références et même des moyens pour élaborer du matériel didactique.

Pour le consulter : [www.pistes.fse.ulaval.ca](http://www.pistes.fse.ulaval.ca)

La réalisation du site PISTES a été rendue possible grâce au support financier du ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie par l'entremise du programme «Aide à la relève en science et technologie». Ce programme vise à faire la promotion des carrières en science et technologie auprès des jeunes du primaire et du secondaire, en soutenant des projets structurants et innovants, un partenariat écoles/industries ainsi que la réalisation de produits tan-

gibles.

Consultez également le site Vue sur le Québec. Ce site du gouvernement du Québec est avant tout une fenêtre qui ouvre sur l'ensemble du Québec virtuel. De plus, il donne accès à tous les ministères et aux organismes gouvernementaux ainsi que sur le monde par la magie des hyperliens d'Internet. La simplicité de son arborescence permet de découvrir l'ensemble des thèmes d'un seul coup et d'entreprendre une visite des plus efficaces. Le site présente des thèmes utiles à la réalisation des travaux de recherche portant notamment sur la géographie, l'histoire et la sociologie. Il diffuse une information de base, faisant partie de notre vie quotidienne, pour nous diriger ensuite vers de l'information plus spécialisée. Vous avez envie de partir à la conquête du Québec virtuel? Une seule autoroute à prendre, celle de l'information à l'adresse suivante : [www.gouv.qc.ca](http://www.gouv.qc.ca)

Vous désirez obtenir rapidement des renseignements généraux sur les programmes et services des ministères et organismes du gouvernement du Québec, ainsi que sur les nouveaux sites du gouvernement du Québec? Contactez Communication-Québec! Nous répondons à toutes vos questions et, au besoin, nous vous dirigeons vers l'organisme en mesure de vous aider. Nous produisons et distribuons également des publications et des formulaires gratuits afin de vous guider dans les démarches à faire auprès du gouvernement. Pour nous joindre, c'est simple! Vous composez le 346-6879 ou passez nous voir au 109, rue Saint-Charles dans l'entrée du palais de justice de Saint-Jean-sur-Richelieu. N'hésitez pas à nous contacter. ■

**Donner du sang,  
une question de vie.**

**Info-Collecte**  
(514) 832-0873  
1 800 343-SANG  
Site internet : [www.hema-quebec.qc.ca](http://www.hema-quebec.qc.ca)

# OUTREMANGEURS ANONYMES

## Se sentir à l'aise dans une réunion

Les affinités les plus profondes sont les plus spontanément senties.

- George Santayana

Se sentir à l'aise dans une réunion O.A., je sais ce que c'est! Où que je sois, même très loin de mon groupe habituel, l'accueil chaleureux que je reçois et les signes de compréhension que j'observe chez les autres me disent que je suis en compagnie de gens avec qui j'ai plus en commun qu'avec nombre de mes amis ou de mes connaissances.

Les outremangeurs compulsifs qui s'acheminent vers le rétablissement avec les O.A. savent comme moi qu'ils ne se sentiront plus jamais isolés, seuls avec leur maladie. Je n'ai qu'à prendre le téléphone, à me rendre à une réunion ou à me tourner vers quelqu'un qui a la même maladie que moi, qui manifeste les mêmes symptômes physiques, émotifs et spirituels. Seul un autre membre O.A. peut comprendre ce qui nous a amenés au Mouvement.

Pensée du jour: La joie que j'éprouve dans le rétablissement se multiplie de façon directement proportionnelle au partage que j'en fais avec d'autres outremangeurs compulsifs.

Pierre (450) 346-7836, intergroupe (514) 490-1939. ■



Ambulance, police, pompiers :	<b>911</b>
Sûreté du Québec (urgences) :	<b>310-4141 (*4141 cellulaire)</b>
Info-Santé :	<b>(450) 349-3000</b>
CLSC-CHSLD Champlain de la Vallée des Forts :	<b>(450) 358-2572</b>
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	<b>1 877 362-2433</b>
La ligne parents :	<b>(514) 288-5555</b>
Info-dépression :	<b>1 800 268-0999</b>
Tel-Jeunes :	<b>(514) 288-2266</b>
Protection de la jeunesse :	<b>1 800 361-5310</b>
Drogue - aide et référence :	<b>1 800 265-2626</b>
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	<b>(450) 348-8300</b>
Coup d'Elle (femmes victimes de violence) :	<b>(450) 346-1645</b>
La Gare (hommes violents) :	<b>(450) 357-9887</b>
Centre de référence du Gand Montréal :	<b>(450) 527-1375</b>
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	<b>(450) 347-7527</b>

## EN CAS D'URGENCE

# L'ÉGLISE D'ICI

## Le reliquaire de sainte Thérèse de Lisieux à Longueuil le 14 novembre prochain

Après un périple de près de deux mois à travers les diocèses catholiques situés à l'ouest du Québec, le reliquaire de sainte Thérèse de Lisieux sera à Montréal du 26 au 29 octobre prochains. Quelques jours plus tard, à compter du 8 novembre, il entreprendra la tournée des diocèses de la périphérie de Montréal. Le 14 novembre, il sera accueilli à la cathédrale Saint-Antoine, à Longueuil, à 14 heures. Il y séjournera jusqu'au 16 novembre à 10 heures pour se rendre dans le diocèse voisin de Saint-Hyacinthe, plus précisément à l'église Sainte-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville.

Mgr Jacques Berthelet, évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, invite tous les diocésains à se joindre à lui pour accueillir dignement le reliquaire d'une jeune sainte qui a touché bien des cœurs par la profondeur et la simplicité de sa vie spirituelle. Pour des millions de chrétiennes et de chrétiens, Thérèse est un témoin vivant de

l'amour de Dieu, tel qu'il s'est manifesté en Jésus.

Pendant la durée du séjour du reliquaire à Longueuil, la nef de la cathédrale sera accessible à compter de 7h45 jusqu'à 21h30. Les visiteurs pourront trouver au sous-sol de la cathédrale une exposition de livres, une boutique offrant des objets souvenirs, des rafraîchissements, des projections de vidéocassettes sur sainte Thérèse.

Quatre activités majeures sont prévues: une célébration d'accueil le 14 novembre à 14 heures, une célébration solennelle de l'Eucharistie le soir du 14, à 19h30 et une célébration de départ le 16 à 10 heures. Ces trois célébrations seront présidées par Mgr Berthelet. Le 15 novembre, à 19h30, débutera au sous-sol de la cathédrale, une soirée des jeunes, à laquelle participera le P. Pierre Éliane, un religieux carme, de la même famille religieuse que sainte Thérèse,

qui interprétera des chants inspirés de la spiritualité de la sainte.

Dans le diocèse de Saint-Hyacinthe, le reliquaire arrivera à Cowansville le 16, à 11 heures. Le lendemain, il sera à la Maison

Notre-Dame-de-Vie à Saint-Paul d'Abbotsford et arrivera à la cathédrale de Saint-Hyacinthe dans l'après-midi où il séjournera jusqu'au lendemain. Il se dirigera alors vers Sherbrooke. ■

## Souper-bénéfice au profit de la Fabrique St-Valentin

Le 17<sup>e</sup> souper-bénéfice annuel au profit de la Fabrique Saint-Valentin aura lieu samedi le 10 novembre 2001 à 18h30 à l'érablière Saint-Valentin, au 283, 3<sup>e</sup> Ligne.

Au menu: soupe minestrone, salade du chef aromatisée d'une vinaigrette spéciale, tournedos au boeuf, sauce champignons, pomme de terre grecque, légumes du jardin, desserts assortis, thé et café. Ce souper sera suivi d'une soirée dansante animée par le «Quatuor Jocelyn Poulin». Vous

aimez la danse sociale «style balroom»? Alors ne manquez pas cette soirée...

Bienvenue à tous!

Billets en vente par nos marguilliers au coût de 25 \$/personne. Roger Fortin: 291-5006, Yvon Fournier: 291-5282, Cécile St-Jean: 246-3617, Dominique Hébert: 291-3004, Astrid Ammerlaan: 291-5258, Claudine Mayer: 291-4126.

Pour plus d'informations: Mariette Brouillard au 291-3245. ■

## Ateliers de formation à l'Inclusion

Jeudi, le 1<sup>er</sup> novembre de 9h30 à 12 heures et de 13h30 à 15h30. Atelier numéro un: L'aide sociale au Québec; L'admissibilité et famille (définition: adulte, étudiant, enfant à charge, conjoint, vie maritale, famille, immigrant); Dénuement total; La demande d'aide sociale.

Jeudi le 8 novembre de 9h30 à 12 heures et de 13h30 à 15h30. Atelier numéro deux: Le programme d'assistance-emploi (allocation pour contraintes temporaires, ajustement pour enfant à charge, allocation mixte); L'allocation-logement; Contribution parentale (application, exception, mécanisme de la Subrogation); Dette à l'aide sociale; Règles particulières pour le mois de la demande.

Jeudi le 15 novembre de 9h30 à 12 heures et de 13h30 à 15h30. Atelier numéro trois: Biens (biens permis, biens partiellement exclus, cession de biens); Avoirs liquides (avoirs liquides exclus, avoirs comptabilisables); Les revenus et gains de travail.

Jeudi le 22 novembre de 9h30 à 12 heures

et de 13h30 à 15h30. Atelier numéro quatre: Les étapes du calcul de la prestation (prestation de base, allocation, ajustements); Exemples concrets de calcul de prestation (pour le mois de la demande ou en cours d'aide).

Jeudi le 29 novembre. À déterminer? De 9h30 à 12 heures et de 13h30 à 15h30. Atelier numéro cinq: Prestations spéciales (carte de réclamation, honoraires couverts, services optométriques, soins dentaires, cas de l'urgence, procédures de remboursement, assurance-médicaments, etc.); Amendes et coupures, pénalités, remboursement de l'aide sociale, erreur administrative, intérêt sur dette; Logement (preuve de résidence, test du logement, allocation-logement, partage du logement); Droits et recours (recours administratifs, juridiques, politiques, protecteur du citoyen); Obligations des prestations.

L'équipe d'animation sera des membres de l'ODAS. Aucuns frais d'inscription ne sont exigés. S'inscrire à Inclusion au 346-7369. ■

## Adoration silencieuse

Les responsables de la fraternité eucharistique Julien Eymard vous invitent cordialement dimanche le 4 novembre de 13 heures à 16 heures à l'adoration silencieuse devant Jésus-Hostie à la chapelle du Saint-Sacrement du Centre de ressourcement spirituel Saint-Jean 80, rue Lajeunesse

(coin boul. Gouin).

Profitons de ce temps privilégié pour prier pour nos défunts et, spécialement demandez la paix dans nos cœurs et dans le monde entier.

Bienvenue à tous.

Rita et Lionel Pinard, responsables ■

## Alors la paix viendra

Si tu crois qu'un sourire est plus fort qu'une arme.

Si tu crois à la puissance d'une main offerte.

Si tu crois que ce qui rassemble les hommes est plus important que ce qui les divise.

**ALORS LA PAIX VIENDRA**

Si tu crois qu'être différent est une richesse et non pas un danger.

Si tu sais regarder l'autre avec un brin d'amour.

Si tu estimes que c'est à toi de faire le premier pas plutôt qu'à l'autre.

**ALORS LA PAIX VIENDRA**

Si le regard d'un enfant parvient encore à désarmer ton cœur.

Si tu peux te réjouir de la joie de ton voisin.

Si pour toi l'étranger est un frère.

**ALORS LA PAIX VIENDRA**

Si tu sais donner gratuitement un peu de ton temps par amour.

Si tu partages ton pain et que tu saches y joindre un morceau de ton cœur.

Si tu crois qu'un pardon va plus loin qu'une vengeance.

**ALORS LA PAIX VIENDRA**

Si tu peux écouter le malheureux qui te fait perdre ton temps et lui garder ton sourire.

Si tu sais accepter la critique et en faire ton profit sans la renvoyer et te défendre. Si tu sais accueillir et adopter un avis différent du tien.

**ALORS LA PAIX VIENDRA**

Si pour toi l'autre est d'abord un frère.

Si tu crois que l'amour est la seule force de dissuasion.

Si tu crois que la paix est possible.

**ALORS LA PAIX VIENDRA! ■**

## Deux dates importantes à retenir

Le 1<sup>er</sup> novembre: Fête de tous les saints et saintes

Nous célébrons, le 1<sup>er</sup> novembre, la fête de toutes les femmes et de tous les hommes, jeunes et vieux, qui sont maintenant auprès de Dieu.

À cette occasion, nous aurons le plaisir de recevoir, encore cette année, le père Benoît Lacroix, o.p., qui nous parlera de «La foi des inconnus»: la foi de toutes ces personnes, plus ou moins connues, qui ont vécu leur vie de leur mieux? Comment on devient un(e) saint(e)? Les saint(e)s d'aujourd'hui?...

La rencontre se tiendra au Centre de ressourcement spirituel Saint-Jean (80, rue Lajeunesse, près du Cégep), de 10 heures à 10h45 suivie de la messe à 11 heures. Entrée libre.

2 novembre: Rappel de toutes les personnes décédées «Fête des morts»

Cette fête nous invite à raviver notre espérance «Qu'un Amour m'attend» face à la réalité mystérieuse de la mort et à prier pour nos chers disparus.

Simone Granger

**UN AMOUR M'ATTEND**

«Ce qui se passera de l'autre côté

Quand tout pour moi

Aura basculé dans l'éternité

Je ne le sais pas.

Je crois, je crois seulement

Qu'un Amour m'attend.

Je sais qu'alors il me faudra faire

Pauvre et sans poids

Le bilan de moi.

Mais ne pense pas que je désespère.

Je crois, je crois seulement

Qu'un Amour m'attend.

Ne me parlez pas de gloires et louanges

Des bienheureux

Et ne me dites rien non plus des anges,

Tout ce que je peux,

C'est croire, croire obstinément

Qu'un Amour m'attend.

Maintenant, mon heure est si proche et que dire

Oh! mais sourire

Ce que j'ai cru, je le croirai plus fort.

Au pas de la mort,

C'est vers un Amour

Que je descends doucement.

Si je meurs, ne pleurez pas:

C'est un Amour qui me prend.

Si j'ai peur et pourquoi pas?

Rappelez-moi simplement

Qu'un Amour m'attend.

Il va m'ouvrir toute entière

À sa joie, à sa lumière.

Oui, Père, je viens à toi

Dans le Vent.

Dont on ne sait pas ni d'où il vient ni où il va

Vers ton Amour, ton Amour qui m'attend...

Anonyme ■

## La relève, un monde à découvrir

La Relève, c'est un groupe de jeunes de 14 à 18 ans qui désirent découvrir et partager des valeurs, ainsi que vivre des relations privilégiées entre jeunes. Le tout commence avec un camp d'une fin de semaine et se poursuit par des rencontres à chaque semaine.

Si tu as entre 14 et 18 ans et que tu es intéressé à vivre cette expérience, tu n'as qu'à contacter Mona Charon ou Roger Morin au (450) 346-1959, il nous fera plaisir de répondre à tes questions. ■



Clinique du

**Traitement des varices et de la couperose**

Examen veineux par "DOPPLER"

Traitement d'obésité

Amalgamation et maintien du poids santé

Médecin omnipraticien membre de la société canadienne de phlébologie

Docteur

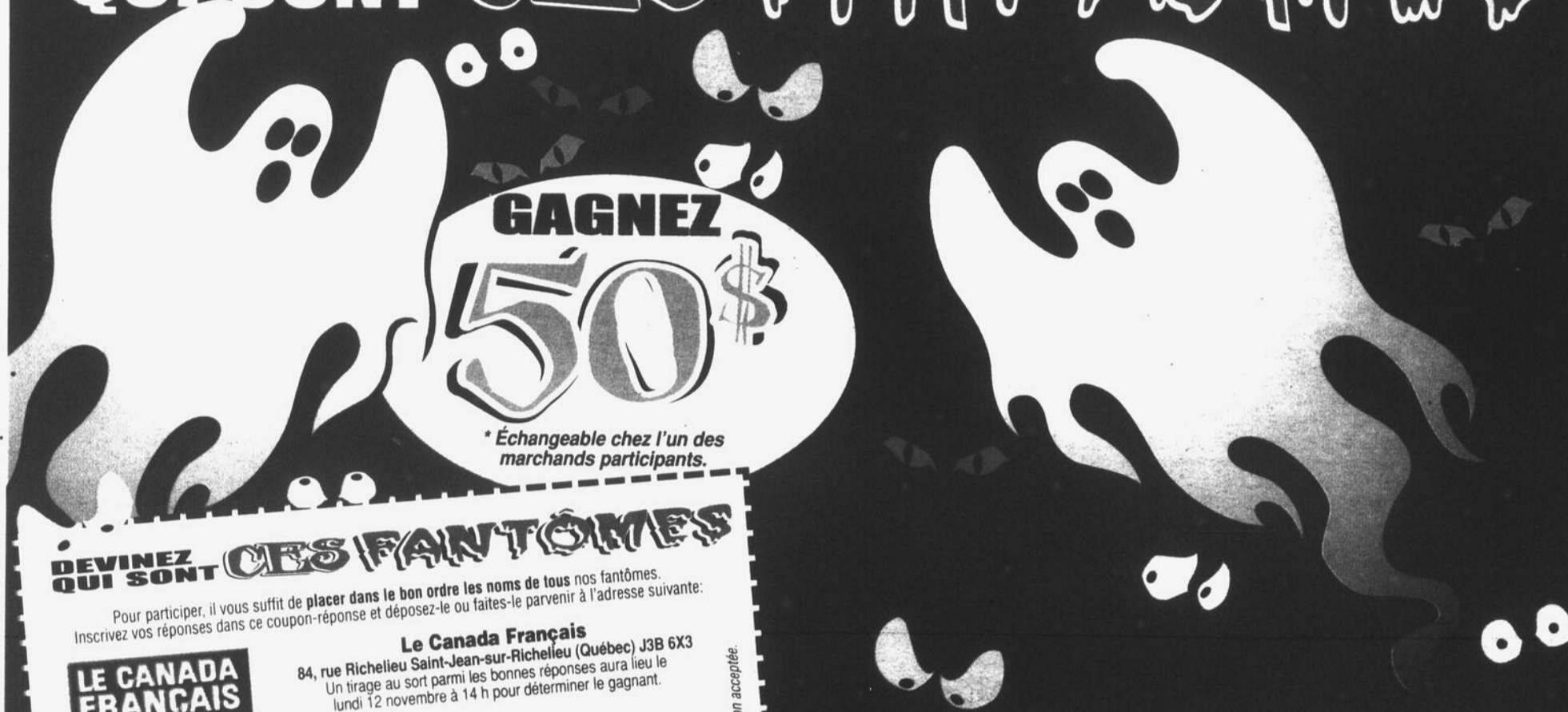
**André Rivard** sur rendez-vous

**348-7744** 315, rue MacDonald, local 106, Saint-Jean-sur-Richelieu

228826-1c49-r

DEVINEZ QUI SONT

# CES FANTÔMES



**GAGNEZ**  
**50** \$

\* Échangeable chez l'un des marchands participants.

**DEVINEZ QUI SONT CES FANTÔMES**

Pour participer, il vous suffit de placer dans le bon ordre les noms de tous nos fantômes. Inscrivez vos réponses dans ce coupon-réponse et déposez-le ou faites-le parvenir à l'adresse suivante:

**LE CANADA FRANÇAIS**

**Le Canada Français**  
84, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3  
Un tirage au sort parmi les bonnes réponses aura lieu le lundi 12 novembre à 14 h pour déterminer le gagnant.

NOM : \_\_\_\_\_  
TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_  
ADRESSE : \_\_\_\_\_  
1 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ 6 \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_ 5 \_\_\_\_\_ 7 \_\_\_\_\_  
3 \_\_\_\_\_

\* Le gagnant devra se déplacer pour recevoir son prix. Le coupon-réponse doit nous parvenir au plus tard le lundi 12 novembre à 14 heures.

\*Aucune reproduction acceptée.

**QUI EST CE FANTÔME?**

Ne cherchez plus!  
Un choix  
incomparable  
d'idées cadeaux



420, 2e Avenue, Carrefour Laplante, Iberville (450) 542-9626

NOM DU FANTÔME : NATHLAC ENFATINO

**QUI EST CE FANTÔME?**

Josée Duval, propriétaire

**Cadeaux exclusifs**

Cours et ateliers de peinture sur bois  
145, 8e Avenue, Iberville, (450)357-1620



NOM DU FANTÔME : ÉJSEO LDVUA

**QUI EST CE FANTÔME?**

**ACHATS & VENTES**

189, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 2K4  
(514) 815-9370

**SPÉCIAL**  
sur chaque achat de CD  
OBTENEZ 2\$ et plus de  
RABAIS



NOM DU FANTÔME : ANNOM GURIOSEOB

**QUI EST CE FANTÔME?**

François Pharand, Tél./Télec.: (450) 346-3644

**Auto Nostalgia**

332, rue Saint-Joseph, Mont-Saint-Grégoire (Québec) J0J 1K0  
Modèles réduits et documentation  
pour amateurs et collectionneurs de véhicules



NOM DU FANTÔME : GOYSNAFR ARNAPHD

www.vif.com/users/autonostalgia  
Courriel: autonostalgia@vif.com

**QUI EST CE FANTÔME?**



**PARENT JEUNESSE**

Joujouthèque du Haut-Richelieu  
201, rue Saint-Louis #107-108  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 1X9

SERVICES: PRÊTS DE JOUETS  
HALTE - RÉPIT ET FRIPERIE  
LOCATION DE COSTUMES POUR TOUTES OCCASIONS  
Ginette Bienvenue Superviseur

NOM DU FANTÔME : TEINGET VEBINEUEN

**QUI EST CE FANTÔME?**

**La Reine du C.D. usagé**

Carole Lamarre, propriétaire  
Disques compacts, cassettes audio et vidéo  
vinyles, CD Rom neufs

Nous achetons vos C.D. usagés  
Donnons entre 2\$ et 4\$ selon sélection

214, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 357-1202

NOM DU FANTÔME : OLCAER RARLAME



**QUI EST CE FANTÔME?**



*Vitrail des Temps*

75, rue Saint-Charles,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 2B9  
Tél.: (450) 545-1964  
Télec.: (450) 545-1536  
www.vitraildestemps.com

- Cours de vitrail
- Vente de matériel
- Conception sur mesure
- Réparation
- Boutique cadeaux
- Oeuvres de l'artiste peintre Marc Grenier



NOM DU FANTÔME : SYRAME DEGRALEBLE

Maryse Bellegarde